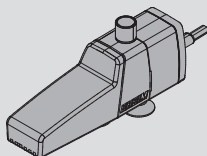
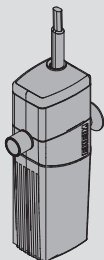
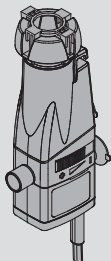


EHEIM

skim350



miniFLAT

miniUP

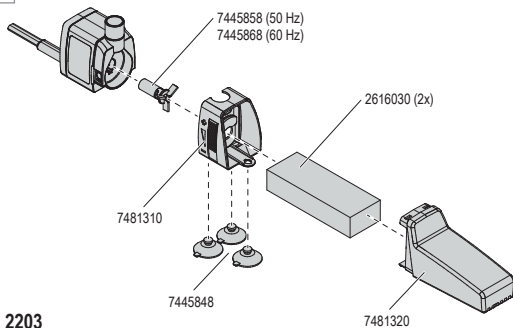


de	Bedienungsanleitung	pl	Instrukcja obsługi
en	Operating manual	cs	Návod k obsluze
fr	Mode d'emploi	sk	Návod na obsluhu
it	Istruzioni per l'uso	hu	Használati utasítás
es	Manual de instrucciones	sl	Navodilo za upravljanje
pt	Manual de instruções	sr	Uputstvo za upotrebu
nl	Bedieningshandleiding	ro	Manual de utilizare
da	Betjeningsvejledning	bg	Инструкция за експлоатация
sv	Bruksanvisning	ru	Руководство по обслуживанию
no	Bruksanvisning	el	Οδηγίες χρήσης
fi	Käyttöohje	ko	사용 설명서
tr	Kullanma kılavuzu	zh	操作说明书

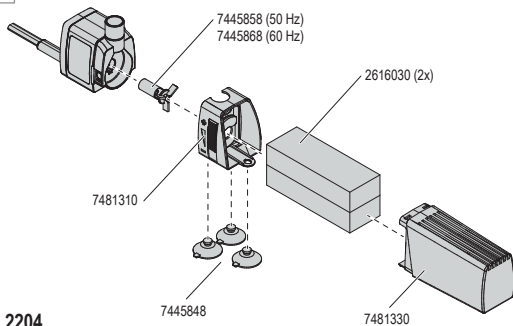
de	Bedienungsanleitung (Original).....	8
usa	VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	14
en	Operating manual (translation).....	17
fr	Mode d'emploi (traduction)	22
it	Istruzioni per l'uso (traduzione)	28
es	Manual de instrucciones (traducción)	34
pt	Manual de instruções (Tradução).....	39
nl	Bedieningshandleiding (vertaling)	45
da	Betjeningsvejledning (oversættelse)	51
sv	Bruksanvisning (översättning)	56
no	Bruksanvisning (oversettelse).....	61
fi	Käyttöohje (käännös).....	66
tr	Kullanım kılavuzu (çeviri).....	71
pl	Instrukcja obsługi (tłumaczenie)	76
cs	Návod k použití (překlad)	82
sk	Návod na obsluhu (preklad).....	87
hu	Használati utasítás (fordítás)	92
sl	Navodila za uporabo (prevod)	97
sr	Uputstvo za upotrebu (prevod).....	102
ro	Manual de utilizare (traducere).....	107
bg	Инструкция за експлоатация (превод).....	112
ru	Руководство по эксплуатации (перевод)	117
el	Οδηγίες λειτουργίας (μετάφραση).....	123
ko	사용 설명서 (번역).....	129
zh	操作说明书(翻译件)	134

miniFLAT/miniUP

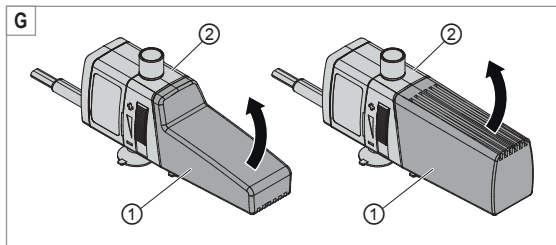
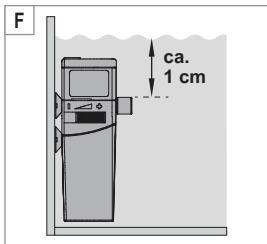
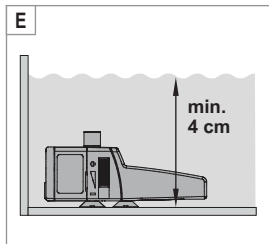
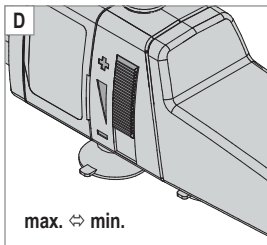
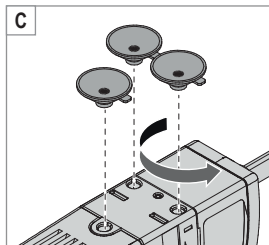
A



B

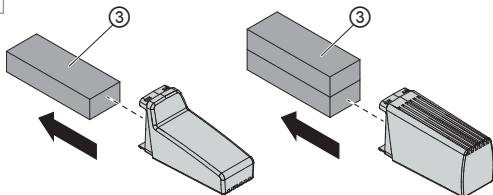


miniFLAT/miniUP

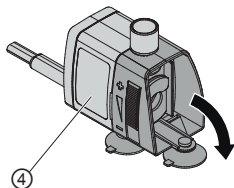


miniFLAT/miniUP

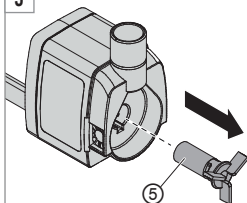
H



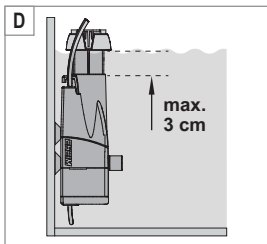
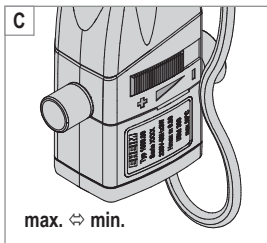
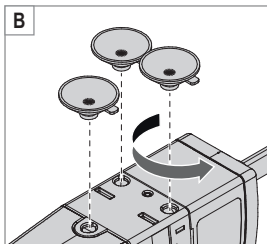
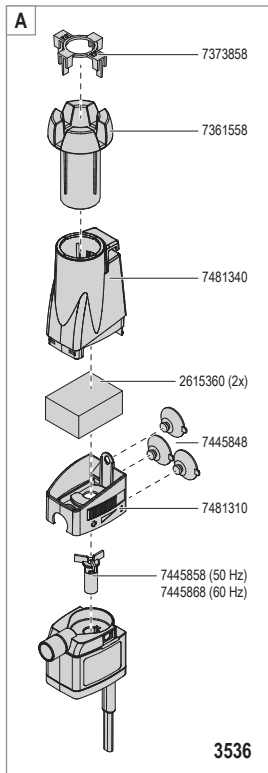
I



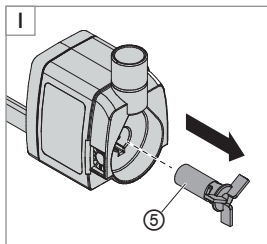
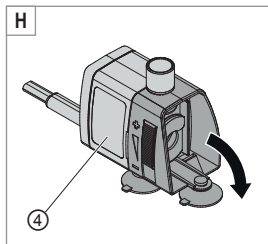
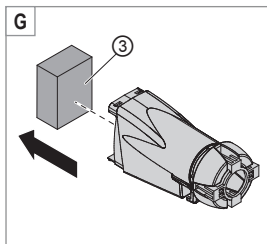
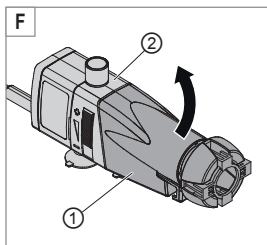
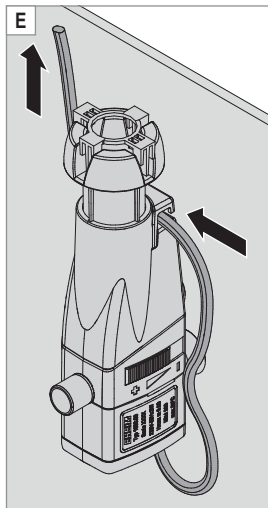
J



skim350



skim350



Bedienungsanleitung (Original)
Flachwasserfilter miniFLAT (2203)
Innenfilter miniUP (2204)
Oberflächenabsauger skim350 (3536)

Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung



- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet.



Das Gerät darf nur in Innenräumen für aquaristische Einsatzbereiche verwendet werden.



Die Eintauchtiefe des Gerätes beträgt maximal 1 m.



Das Gerät besitzt die Schutzklasse II.

IP68

Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen dauerndes Untertauchen geschützt ist.



Das Gerät ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet.

**GEFAHR!**

Gefahr durch eine allgemeine Gefahrenquelle mit möglicher schwerer Körpverletzung oder Tod als Folge.

**GEFAHR!**

Gefahr durch Stromschlag mit möglicher schwerer Körpverletzung oder Tod als Folge.

**GEFAHR!**

Warnung vor magnetischen Feldern mit möglicher schwerer Körpverletzung oder Tod als Folge.

**WARNUNG!**

Warnung vor einer möglichen Körpverletzung oder einem gesundheitlichen Risiko.

**VORSICHT!**

Hinweis auf die Gefahr von Sachschäden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

Darstellungskonvention:

☞ **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A.

► Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- für aquaristische Zwecke
- in Innenräumen
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden
- nicht zu verwenden mit ätzenden, leicht brennbaren, aggressiven oder explosiven Stoffen, Lebensmitteln sowie Trinkwasser
- die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten
- niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben

Sicherheit

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



- Die Geräteverpackung und Kleinteile nicht in die Hände von Kindern oder Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Erstickungsgefahr!). Von Tieren fern halten.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten eine Anweisung hinsichtlich des Gebrauchs des Gerätes von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nur für europäische Märkte:
Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.
- Das Gerät darf niemals außerhalb des Wasser betrieben werden.

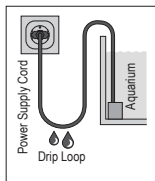
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Kabels ist das Gerät zu verschrotten.
- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur original EHEIM-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.



- Das Gerät besitzt einen Magneten mit einem starken Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Halten Sie **mindestens 20 cm** Abstand zwischen Implantat und Magnet.



- Wir empfehlen alle elektrischen Aquariengeräte über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abzusichern.
- Trennen Sie sofort alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz bei einer Leckage bzw. wenn die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung auslöst.
- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit und Nässe. Bilden Sie mit dem Netzkabel unbedingt eine Tropfschleife.
Diese verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt und dadurch ein Kurzschluss verursacht wird.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.



Wartung



Vorsicht! Sachbeschädigung.

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.

Filterpatrone reinigen bzw. wechseln und Pumpe reinigen

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten den Netzstecker.
2. Kippen Sie den Filterbehälter ① mit sanften Druck nach oben.
3. Ziehen Sie den Filterbehälter vom Pumpendeckel ② ab.
4. Entnehmen Sie die Filterpatrone ③.
5. Waschen Sie die Filterpatrone aus oder ersetzen Sie sie.
6. Ziehen Sie den Pumpendeckel vom Pumpenkörper ④ ab.
7. Ziehen Sie das Pumpenrad ⑤ aus dem Pumpenkörper.
8. Reinigen Sie alle Komponenten unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste.
9. Montieren Sie alle Komponenten wieder in umgekehrter Reihenfolge.

Außerbetriebnahme und Entsorgung

Lagern



1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Aquarium.
2. Reinigen Sie das Gerät
3. Lagern Sie das Gerät an einem frostsicheren Ort.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften.

Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft: Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos

entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

Für Deutschland gilt:

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben.

Ersatzteile

miniFLAT/miniUP siehe Seite 3.

skim350 siehe Seite 6.

VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

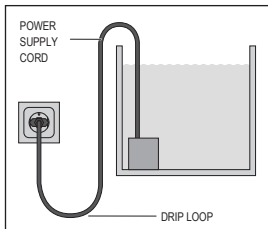
WARNING- To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

- FOR HOUSEHOLD USE ONLY
- WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!
- This pump has not been investigated for use in swimming pools areas!
- DO NOT RUN DRY!

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- DANGER. To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner.



- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop", shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting the aquarium appliance to a receptacle.

The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord; disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance and its cord.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.

**KEEP THESE INSTRUCTIONS
FOR FUTURE REFERENCE.**

Operating manual (translation)
miniFLAT shallow water filter (2203)
miniUP interior filter (2204)
skim350 surface skimmer (3536)

General user instructions

Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance.



The appliance must only be used indoors, and exclusively for aquariums.



The appliance has an immersion depth of max. 1 m.



The appliance is of protection class II.

IP68

The symbol indicates that the appliance is protected against permanent submerging.



The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards

The following symbols and signal words are used in this operating manual.

**DANGER!**

Risk of serious personal injury or death from a general source of danger.

**DANGER!**

Danger of electric shock with the risk of serious personal injury or death.

**DANGER!**

Warning of magnetic fields that may cause serious injury or death.

**WARNING!**

Danger of serious personal injury or health hazard.

**CAUTION!**

Note on the risk of material damage.



Note with useful information and tips.

Typographical conventions:

☒ **A** Reference to a figure, in this case, reference to figure A.

► You are prompted for an action.

Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- for aquarium-related purposes
- indoors
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:

- do not use for commercial or industrial purposes
- do not use together with caustic, inflammable, aggressive or explosive substances, food or drinking water
- the water temperature may not exceed 35°C
- never operate without a water flow

Safety

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



- Do not let the appliance packaging and small parts get into the hands of children or people who are unaware of how to handle them, as hazards can arise (danger of suffocation!). Keep away from animals.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under the supervision of someone responsible for their safety or have received instruction on usage of the appliance from said person. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Only for European markets:
This appliance can be used by children from the age of 3 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- The appliance must never be operated out of water.
- The mains cable of this appliance cannot be replaced. If the cable is damaged, the appliance must be scrapped.
- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.

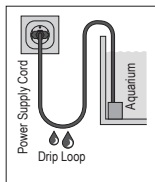
- Only use original EHEIM spare parts and accessories for the device.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.



- The appliance has magnets with strong magnetic fields that can affect pacemakers or implanted defibrillators (ICD). Maintain a distance of **at least 20 cm** between the implant and magnet.



- We recommend protecting all electrical aquarium appliances via a residual current protective device with a rated residual current of 30 mA maximum.
- In the event of leakage or when the residual current protection device is triggered, immediately disconnect all devices in the aquarium from the power supply.
- If they are not being used, always disconnect all devices in the aquarium from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.
- Protect the mains socket and mains plug against moisture and wetness. A drip loop must be formed with the mains cable. This prevents any water running along the cable to the mains socket, which would result in a short-circuit.
- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.



Maintenance



Caution! Material damage.

- ▶ Do not use hard objects or cleaning agents for cleaning.

Cleaning or changing the filter cartridge and cleaning the pump

miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J)

skim350 (x) F/G/H/I)

1. Before maintenance work, remove the mains plug.
2. Gently tilt the filter container ① upward.
3. Remove the filter container from the pump cover ②.

4. Remove the filter cartridge ③.
5. Wash the filter cartridge or replace it.
6. Remove the pump cover from the pump body ②.
7. Pull the impeller ⑤ out of the pump body.
8. Using a brush, clean all components under a jet of water.
9. Install all components again in reverse order.

Decommissioning and disposal

Storage



1. Take the appliance out of the aquarium.
2. Clean the appliance
3. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal



When disposing of the appliance, pay attention to the relevant statutory regulations.

Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union: Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

Spare parts

miniFLAT/miniUP see page 3.

skim350 see page 6.

**Mode d'emploi (traduction)
Filtre d'eau haute miniFLAT (2203)
Filtre intérieur miniUP (2204)
Aspirateur de surface skim350 (3536)**

Consignes générales à destination de l'utilisateur

Informations sur l'utilisation du mode d'emploi



- ▶ Le mode d'emploi doit être intégralement lu et compris par l'utilisateur, avant que ce dernier n'utilise l'appareil pour la première fois.
- ▶ Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce mode d'emploi quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont apposés sur cet appareil.



L'appareil doit uniquement être utilisé à l'intérieur pour des domaines d'application aquaristiques.



La profondeur d'immersion de l'appareil est de 1 m au maximum.



L'appareil est conforme à la classe de protection II.

IP68

Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre l'immersion permanente.



L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes de l'UE.

Les symboles et mots-signaux suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation.

**DANGER !**

Risque dû à un danger de nature générale pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.

**DANGER !**

Risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.

**DANGER !**

Avertissement concernant les champs magnétiques pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**AVERTISSEMENT !**

Risque de blessures éventuelles ou risque pour la santé.

**ATTENTION !**

Risque de dommages matériels.



Conseils et informations utiles.

Convention topographique :

- ☒ **A** Référence à une illustration, ici référence à l'illustration A.
- ▶ Vous êtes invité à effectuer une manipulation.

Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces comprises dans le contenu de la livraison sont adaptés à une utilisation à des fins privées et doivent uniquement être utilisés :

- pour des aquariums
- pour l'intérieur
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil :

- ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- Ne pas utiliser avec des substances facilement inflammables, agressives ou explosives, des aliments ou de l'eau potable
- La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C
- Ne jamais utiliser sans courant d'eau

Sécurité

Des dangers peuvent émaner de cet appareil pour les personnes et les biens matériels si ce dernier est utilisé de manière incorrecte ou non-conforme à la destination prévue, ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



- Conserver l'emballage de l'appareil et les pièces de petite taille hors de portée des enfants. Ces derniers ne savent pas comment les manipuler et peuvent se retrouver en danger (risque d'asphyxie !). Conserver hors de portée des animaux.
- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation par des personnes (y compris les enfants) dont les facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf si ces personnes sont surveillées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Uniquement pour le marché européen :
Cet appareil peut uniquement être utilisé par des enfants de plus de 3 ans, ainsi que par des personnes (y compris les enfants) dont les facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes si ces personnes sont surveillées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles ont compris les dangers qui en résultent. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, sauf s'ils sont surveillés.
- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.

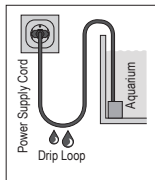
- L'appareil ne doit jamais être utilisé hors de l'eau.
- Le cordon électrique de cet appareil ne peut pas être remplacé. En cas de détérioration du câble, l'appareil doit être mis au rebut.
- Effectuez exclusivement des travaux qui sont décrits dans cette notice.
- Ne procédez jamais à des modifications techniques sur l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires EHEIM d'origine pour l'appareil.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un centre de S.A.V. EHEIM.



- L'appareil comporte des aimants créant de forts champs magnétiques pouvant exercer une influence sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Observez une distance d'au **moins 20 cm** entre l'implant et l'aimant.



- Nous conseillons de protéger tous les appareils électriques d'aquariums par l'intermédiaire d'un disjoncteur de protection à courant de défaut, à un courant de défaut de calcul maximum de 30 mA.
- En cas de fuite ou de déclenchement du dispositif de protection contre les courants de fuite, débranchez immédiatement du secteur tous les appareils de l'aquarium.
- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils de l'aquarium avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Protégez la prise de courant et la fiche secteur de l'humidité. Formez impérativement une boucle d'égouttement avec le câble électrique. Cela empêche que l'eau s'écoulant éventuellement le long du câble atteigne la prise de courant et occasionne ainsi un court-circuit.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre aux données du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.



Maintenance



Attention ! Dommage matériel.

- N'utilisez pas d'objets durs ou de produits agressifs pour le nettoyage.

Nettoyer resp. remplacer la cartouche de filtre et nettoyer la pompe

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Retirez la fiche d'alimentation avant de procéder aux travaux de maintenance.
2. Retirez la cuve du filtre ① en pressant doucement vers le haut.
3. Retirez la cuve du filtre du couvercle de la pompe ②.
4. Retirez la cartouche du filtre ③.
5. Nettoyez la cartouche du filtre ou remplacez celle-ci.
6. Retirez le couvercle de la pompe du corps de la pompe ④.
7. Retirez la roue de la pompe ⑤ du corps de la pompe.
8. Nettoyez tous les composants sous un jet d'eau avec une brosse.
9. Remontez tous les composants en procédant dans l'ordre inverse.

Mise hors service et élimination

Stockage



1. Retirez l'appareil de l'aquarium.
2. Nettoyez l'appareil
3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction



Pour éliminer l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur. Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de la Communauté Européenne : au sein de la Communauté Européenne, l'élimination d'appareils électriques est règlementée par des prescriptions nationales basées sur la directive de l'UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez-le de manière écologique et déposez-le dans un point de recyclage.

Pièces de rechange

miniFLAT/miniUP voir page 3.

skim350 voir page 6.

Istruzioni per l'uso (traduzione)

Filtro per acque poco profonde miniFLAT (2203)

Filtro interno miniUP (2204)

Aspiratore di superficie skim350 (3536)

Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'uso delle istruzioni per l'uso



- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.



L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.



La profondità d'immersione massima dell'apparecchio è di 1 m.



L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento II.

IP68

Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.



L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.



PERICOLO!

Pericolo dovuto a una fonte di pericolo generale che può provocare lesioni personali o la morte.



PERICOLO!

Pericolo dovuto a scosse elettriche che possono provocare lesioni personali o la morte.



PERICOLO!

Avvertenza relativa ai campi magnetici che possono causare gravi lesioni personali o morte.



AVVISO!

Messa in guardia da una possibile lesione corporea o da un rischio per la salute.



ATTENZIONE!

Segnalazione del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

Convenzioni di rappresentazione:

- **A** Rimando a una figura, qui rimando alla figura A.
- Viene richiesta un'azione da parte vostra.

Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per scopi acquaristici
- in ambienti interni
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- non utilizzarlo con sostanze corrosive, facilmente infiammabili, aggressive o esplosive, generi alimentari nonché acqua potabile
- la temperatura dell'acqua non deve superare i 35 °C
- non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua

Sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza



- Non lasciare l'imballaggio dell'apparecchio in mano a bambini o a persone che non sono coscienti delle loro azioni in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!). Tenere lontano dagli animali.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Solo per i mercati europei:
Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.
- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo di rete e la spina, non siano danneggiati.
- L'apparecchio non deve essere mai fatto funzionare al di fuori dell'acqua.

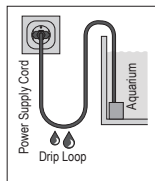
- Non è possibile sostituire il cavo di rete di questo apparecchio. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali EHEIM per l'apparecchio.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.



- L'apparecchio possiede magneti con forti campi magnetici che possono influire su pacemaker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una **distanza di almeno 20 cm** tra l'impianto e il magnete.



- Consigliamo di proteggere tutti i dispositivi per acquari elettrici mediante un interruttore differenziale con una corrente nominale differenziale di intervento pari a max 30 mA.
- Staccare immediatamente tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica in caso di perdita ovvero se interviene l'interruttore differenziale.
- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità e dal bagnato. Formare assolutamente una curva di sgocciolamento con il cavo di rete. Questa impedisce che l'acqua che eventualmente scorre lungo il cavo possa arrivare alla presa e provocare un cortocircuito.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.



Manutenzione



Attenzione! Danni materiali.

- Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detergenti aggressivi.

Pulire o cambiare la cartuccia filtrante e pulire la pompa

miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J)

skim350 (x) F/G/H/I)

1. Prima di effettuare lavori di manutenzione, estrarre la spina elettrica.
2. Inclinare il recipiente del filtro ① verso l'alto esercitando una leggera pressione.
3. Sfilare il recipiente del filtro dal coperchio della pompa ②.
4. Rimuovere la cartuccia filtrante ③.
5. Lavare o sostituire la cartuccia filtrante.
6. Sfilare il coperchio della pompa dal corpo della pompa ④.
7. Estrarre la girante della pompa ⑤ dal corpo della pompa.
8. Pulire tutti i componenti sotto un getto d'acqua con una spazzola.
9. Rimontare tutti i componenti in ordine inverso.

Messa fuori servizio e smaltimento

Immagazzinamento



1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
2. Pulire l'apparecchio
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge.

Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea: All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

Pezzi di ricambio

miniFLAT/miniUP vedi a pagina 3.

skim350 vedi a pagina 6.

Manual de instrucciones (traducción)
Filtro de agua plano miniFLAT (2203)
Filtro interno miniUP (2204)
Extractor de superficie skim350 (3536)

Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

En el aparato se utilizan los símbolos descritos a continuación.



Los aparatos solo pueden utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.



La profundidad máxima de inmersión del aparato es de 1 m.



El aparato posee la clase de protección II.

IP68

Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.



Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



¡PELIGRO!

Peligro derivado de un foco de peligro general que puede tener como consecuencia lesiones graves o la muerte.



¡PELIGRO!

Peligro de descarga eléctrica que puede tener como consecuencia lesiones físicas graves o la muerte.



¡PELIGRO!

Advertencia sobre campos magnéticos que pueden provocar lesiones graves o la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Advertencia de una posible lesión física o riesgo para la salud.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones:

☒ **A** Este símbolo remite a figuras, aquí a la Figura A.

► Este símbolo insta a realizar una acción.

Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- en acuarios
- en espacios interiores
- conforme a lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:

- no es apto para su uso industrial o comercial
- No debe utilizarse con sustancias corrosivas, altamente inflamables,

- agresivas o explosivas, alimentos ni agua potable
- La temperatura del agua no puede ser superior a 35°C
- No utilizar nunca sin circulación de agua

Seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad



- Mantenga el embalaje y las piezas pequeñas del producto lejos del alcance de los niños y de las personas que no son conscientes de sus acciones, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!). Mantenga el aparato alejado de los animales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna disminución física, sensorial o mental, o bien sin experiencia o sin el conocimiento suficiente, a menos que sean vigiladas por otra persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por ésta en el uso del aparato. Vigile a los niños para impedir que jueguen con el aparato.
- Solo para mercados europeos:
Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- El aparato no debe funcionar nunca fuera del agua.
- El cable de red del aparato no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar el aparato.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.

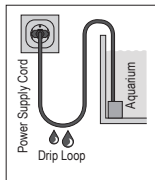
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales de EHEIM para la unidad.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.



- El aparato contiene imanes con potentes campos magnéticos que pueden afectar al funcionamiento de marcapasos y desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una **distancia mínima de 20 cm** entre el implante y el imán.



- Recomendamos proteger todos los aparatos eléctricos para acuarios mediante un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo.
- Desconecte inmediatamente de la corriente todos los aparatos del acuario en caso de fuga o disparo del dispositivo de protección diferencial.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Haga un lazo antigoteo con el cable de red.
De este modo evitará que el agua pueda resbalar por el cable hasta la toma de corriente y provocar un cortocircuito.
- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.



Mantenimiento



¡Precaución! Riesgo de daños materiales.

- No utilice productos de limpieza ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.

Limpie o cambie el cartucho de filtro y limpie la bomba

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento extraiga el enchufe.
2. Incline hacia arriba el recipiente del filtro ① ejerciendo una presión suave.
3. Separe el contenedor del filtro de la tapa de la bomba ②.
4. Extraiga el cartucho de filtro ③.
5. Lave o cambie el cartucho de filtro.
6. Separe la tapa de la bomba del cuerpo de la bomba ④.
7. Extraiga el rodete de la bomba ⑤ del cuerpo de la bomba.
8. Limpie todos los componentes bajo el grifo con un cepillo.
9. Vuelva a montar todos los componentes siguiendo el orden inverso.

Puesta fuera de servicio y eliminación de residuos

Almacenamiento



1. Extraiga el aparato del acuario.
2. Limpie el aparato
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos.

Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Recambios

miniFLAT/miniUP, ver página 3.

skim350, ver página 6.

Manual de instruções (Tradução)
Filtro de água plano miniFLAT (2203)
Filtro interno miniUP (2204)
Aspirador de superfícies skim350 (3536)

Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.



O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariofilia.



A profundidade máxima de imersão do aparelho é de 1 m.



O aparelho possui o grau de proteção II.

IP68

O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.



O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.

**PERIGO!**

Perigo devido a uma fonte de perigo geral, que pode causar a morte ou danos físicos graves.

**PERIGO!**

Perigo devido a choque elétrico, que pode causar a morte ou danos físicos graves.

**PERIGO!**

Aviso sobre campos magnéticos com possível consequência de ferimentos graves ou morte.

**AVISO!**

Aviso de potenciais danos físicos ou riscos para a saúde.

**CUIDADO!**

Aviso de perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação:

- ☒ **A** Referência a uma figura, neste caso, à Figura A.
- É solicitado a tomar uma medida.

Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- para a área da aquariofilia
- em espaços interiores
- em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:

- não utilizar para fins comerciais ou industriais
- não utilizar com substâncias corrosivas, altamente inflamáveis, agressivas ou explosivas, alimentos ou água potável
- a temperatura da água não pode ser superior a 35 °C
- Nunca operar sem caudal de água

Segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes, a não ser que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização do mesmo por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Apenas para mercados europeus:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 3 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresentam danos.

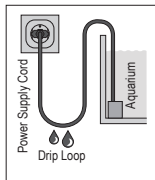
- O aparelho nunca pode ser operado fora da água.
- O cabo de rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios EHEIM originais para o aparelho.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.



- O aparelho está equipado com ímanes, com campos magnéticos fortes, os quais podem influenciar estimuladores cardíacos (pacemaker) ou desfibriladores implantados (ICD). Mantenha uma **distância mínima de 20 cm** entre o implante e o íman.



- Recomendamos que todos os aparelhos elétricos de aquários sejam protegidos através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA.
- Desligue imediatamente todos os aparelhos no aquário da rede elétrica em caso de fuga ou quando o dispositivo diferencial residual dispara.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade e água. Deixar obrigatoriamente o cabo de rede um pouco solto, formando uma curva de gotejamento. Isto evita que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, causando assim um curto-circuito.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.



Manutenção



Cuidado! Danos materiais.

- ▶ Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza.

Limpar ou trocar o cartucho do filtro e limpar a bomba

miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J)

skim350 (x) F/G/H/I)

1. Desligue a ficha de rede antes de realizar trabalhos de manutenção.
2. Incline o recipiente do filtro ① para cima aplicando uma pressão suave.
3. Retire o recipiente do filtro da tampa da bomba ②.
4. Retire o cartucho do filtro ③.
5. Lave ou substitua o cartucho do filtro.
6. Retire a tampa da bomba do corpo da bomba ④.
7. Retire a roda da bomba ⑤ do corpo da bomba.
8. Limpe todos os componentes com uma escova sob um jato de água.
9. Volte a montar todos os componentes em ordem contrária.

Colocação fora de funcionamento e eliminação

Armazenamento



1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis.

Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente

em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

Peças de substituição

miniFLAT/miniUP ver página 3.

skim350 ver página 6.

Bedieningshandleiding (vertaling)
Plat waterfilter miniFLAT (2203)
Binnenfilter miniUP (2204)
Oppervlakteafzuiger skim350 (3536)

Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over gebruik van de bedieningshandleiding



- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de bedieningshandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plek.
- ▶ Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.



Het apparaat mag alleen in binnenruimtes worden geplaatst voor gebruik voor aquariumdoeleinden.



De dompeldiepte van het apparaat bedraagt maximaal 1 m.



Het toestel heeft beschermingsklasse II.

IP68

Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.



Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.

**GEVAAR!**

Gevaar door een algemene gevarenbron met mogelijk ernstig lichamelijk letsel of de dood als gevolg.

**GEVAAR!**

Gevaar van elektrische schokken met mogelijke ernstige verwondingen of overlijden als gevolg.

**GEVAAR!**

Waarschuwing voor magnetische velden die ernstig lichamelijk letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

**WAARSCHUWING!**

Waarschuwing voor mogelijke verwondingen of een gezondheidsrisico.

**VOORZICHTIG!**

Waarschuwing voor een risico op materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

Weergaveconventie:

- ☒ **A** Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A.
- Er wordt u gevraagd een handeling uit te voeren.

Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- voor aquariumdoeleinden
- in binnenruimtes
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:

- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- niet te gebruiken met bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve stoffen, levensmiddelen en drinkwater
- de watertemperatuur mag 35°C niet overschrijden
- nooit laten lopen zonder dat er water doorheen stroomt

Veiligheid

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid



- Houd de verpakking en kleine onderdelen van het apparaat buiten het bereik van kinderen of van personen, die zich niet bewust zijn van hun handelingen, omdat dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!). Van dieren verwijderd houden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan of instructies krijgen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Alleen voor Europese markten:
Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden, tenzij zij daarbij onder toezicht staan.
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.

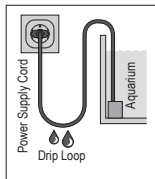
- Het apparaat mag nooit buiten het water worden gebruikt.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank het apparaat af als de kabel beschadigd is.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze handleiding zijn beschreven.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik uitsluitend originele EHEIM-reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.



- In het apparaat bevinden zich magneten met een krachtig magnetisch veld dat een pacemaker of een geïmplanteerde defibrillator (ICD) kan beïnvloeden. Neem een afstand van **ten minste 20 cm** tussen implantaat en magneet in acht.



- Wij adviseren u alle elektrische aquariumapparaten via een aardlekschakelaar met een nominale foutstroom van maximaal 30 mA te beveiligen.
- Scheid bij lekkages of reageren van de foutstroombeveiliging alle apparaten in het aquarium meteen van de netstroom.
- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Bescherm het stopcontact en de stroomnet-stekker tegen vocht en nattigheid. Zorg ervoor dat u een druppellus vormt met het netsnoer. Deze voorkomt dat evt. langs de kabel lopend water bij het stopcontact terechtkomt en kortsluiting veroorzaakt.
- De elektrische gegevens van de voedingsadapter moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze handleiding.



Onderhoud



Voorzichtig! Risico op materiële schade.

- Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of reinigingsmiddelen.

Reinig of vervang de filterpatroon en reinig de pomp

miniFLAT/miniUP (x G/H/I/J)

skim350 (x F/G/H/I)

1. Trek voor onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
2. Kantel de filtercontainer ① met lichte opwaartse druk.
3. Trek de filtercontainer van het pompdeksel ② af.
4. Verwijder de filterpatroon ③.
5. Was de filterpatroon uit of vervang hem.
6. Trek het pompdeksel van het pomplichaam ④ af.
7. Trek de pomprotor ⑤ uit het pomplichaam.
8. Borstel alle componenten onder een waterstraal schoon.
9. Monteer alle componenten weer in omgekeerde volgorde.

Afdanking, als afval afvoeren en verwerken

Opslaan



1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken en afvoeren/verwerken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt.

Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap: Binnen de Europese Gemeenschap wordt de verwijdering van afgedankte elektrische apparaten gespecificeerd door nationale voorschriften op basis van de EU-richtlijn 2012/19 / EU voor oude elektronische apparaten (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden afgevoerd. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van

elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

Reserveonderdelen

miniFLAT/miniUP zie pagina 3.

skim350 zie pagina 6.

Betjeningsvejledning (oversættelse)
Lavvandsfilter miniFLAT (2203)
Indvendigt filter miniUP (2204)
Overfladeskimmer skim350 (3536)

Generelle brugeranvisninger

Informationer om brugen af betjeningsvejledningen



- ▶ Før du tager apparatet i brug første gang, skal du have læst og forstået hele betjeningsvejledningen.
- ▶ Betragt betjeningsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Vedlæg denne betjeningsvejledning ved en videregivelse af apparatet til tredjemand.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på apparatet.



Apparatet må kun bruges indendørs til til akvaristiske formål.



Apparatets maksimale nedsænkingsdybde er 1 m.



Apparatet har beskyttelsesklasse II.

IP68

Symbolet gør opmærksom på, at apparatet er beskyttet mod vedvarende nedsænkning.



Apparatet er godkendt i henhold til de respektive nationale forskrifter og retningslinjer og er i overensstemmelse med EU-standarderne.

De følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning.

**FARE!**

Fare på grund af almindelige farekilder med mulige alvorlige personskader eller med døden til følge.

**FARE!**

Fare på grund af strømstød med mulige alvorlige personskader eller med døden til følge.

**FARE!**

Advarsel om magnetfelter, der kan forårsage alvorlig personskade eller død.

**ADVARSEL!**

Advarsel mod en mulig personskade eller en sundhedsfarlig risiko.

**FORSIGTIG!**

Info om fare for materielle skader.



Henvi-
sing til nyttige informationer og tips.

Visningssymboler

☒ **A** Henvi-
sing til en figur, her henvi-
sing til figur A.

► Du opfordres til at udføre en handling.

Anvendelsesformål

Apparatet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes:

- til akvaristiske formål
- i indendørs rum
- under overholdelse af de tekniske data

For produktet gælder følgende begrænsninger:

- må ikke anvendes til erhvervsmæssige eller industrielle formål
- må ikke anvendes sammen med ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive stoffer, fødevarer samt drikkevand
- vandtemperaturen må ikke overskride 35°C
- må aldrig anvendes uden vandgennemstrømning

Sikkerhed

Dette apparat kan udgøre farer for personer og materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert og dermed ikke til det tilsigtede formål, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



- Lad ikke apparatets emballage og smådele komme i hænderne på børn eller personer, der er ikke er bevidst om deres handlinger, da disse kan udgøre farer (kvælningfare!). Skal holdes på afstand af dyr.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har fået en anvisning om brug af apparatet af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at være sikker på, at de ikke leger med apparatet.
- Kun til europæiske markeder:
Dette apparat kan benyttes af børn fra og med 3-årsalderen samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de heraf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Foretag en visuel kontrol før brug for at være sikker på, at apparatet, især strømledningen og stikket, er ubeskadiget.
- Produktet må aldrig anvendes uden for vandet.
- Dette produkts strømledning kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal produktet skrottes.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.

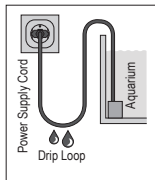
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør fra EHEIM til apparatet.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.



- Produktet har magneter med kraftige magnetfelter, som kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Hold en afstand på **mindst 20 cm** mellem implantatet og magneten.



- Vi anbefaler, at alle elektriske akvarieprodukter sikres med et fejlstrømsrelæ med en nominel reststrøm på maksimalt 30 mA.
- Fjern omgående alle apparater i akvariet fra elnettet i tilfælde af en lækage eller hvis fejlstrømsrelæet slår fra.
- Afbryd altid forbindelsen mellem alle akvariets apparater og elnettet, når disse ikke anvendes, inden du monterer eller afmonterer dele og før alle rengørings- og vedligeholdelsesarbejder.
- Beskyt stikdåse og strømstik mod fugt og vand. Lad elledningen hænge lidt ned under stikkontakten, så eventuelt vand på ledningen ikke løber ind i kontakten. Denne forhindrer, at vand, der eventuelt løber langs ledningen, kan trænge ind i stikkontakten og derved forårsage en kortslutning.
- Apparatets elektriske data skal stemme overens med elnettes data. Disse data finder du på typeskiltet, emballagen eller i denne vejledning.



Vedligeholdelse



Forsigtig! Materiel skade.

- Brug ikke hårde genstande eller stærke rengøringsmidler til rengøringen.

Rengøring af pumpe og rengøring og eventuel udskiftning af filterpatron miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J) skim350 (x) F/G/H/I)

1. Hiv stikket ud før du går i gang med vedligeholdelsesarbejderne.
2. Vip filterhuset ① opad med et forsigtigt tryk.

3. Træk filterhuset af pumpedækslet ②.
4. Fjern filterpatronen ③.
5. Vask filterpatronen ren eller skift den ud.
6. Træk pumpedækslet af pumpelegemet ④.
7. Træk pumpehjulet ⑤ ud af pumpelegemet.
8. Rengør alle komponenter under en vandstråle med en børste.
9. Montér alle komponenter igen i omvendt rækkefølge.

Tage ud af brug og bortskaffelse

Opbevaring



1. Tag produktet ud af akvariet.
2. Rengør produktet
3. Opbevar apparatet et frostsikkert sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af apparatet.

Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union: Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater reguleret af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Ifølge dette direktiv må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf produktemballagen miljøvenligt og aflever den til genbrug.

Reservedele

miniFLAT/miniUP se side 3.
skim350 se side 6.

Bruksanvisning (översättning)
Platt vattenfilter miniFLAT (2203)
Innerfilter miniUP (2204)
Ytvattenrenare skim350 (3536)

Allmänna anvisningar

Information om användning av bruksanvisningen



- ▶ Innan du använder apparaten för första gången måste du ha läst igenom och förstått bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som en del av produkten och förvara den på en säker och tillgänglig plats.
- ▶ Se till att denna bruksanvisning medföljer om apparaten överläts till en tredje part.

Förklaring av symbolerna

Följande symboler finns på apparaten.



Apparaten får endast användas inomhus till akvarier.



Apparatens nedsänkingsdjup uppgår till max. 1 m.



Apparaten har skyddsklass II.

IP68

Symbolen indikerar att apparaten är skyddad mot permanent nedsänkning.



Apparaten har godkänts enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv, och uppfyller gällande EU-standarder.

Följande symboler och signalord används i denna bruksanvisning.

**FARA!**

Fara från en allmän riskkälla som kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

**FARA!**

Risk för elektrisk stöt som kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

**FARA!**

Varning för magnetfält som kan orsaka allvarliga kroppsskador eller dödsfall.

**VARNING!**

Varning för möjliga personskador eller hälsorisker.

**OBS!**

Anvisning för risk för saksador.



Anvisning med användbar information och tips.

Andra symboler:



A Referens till en bild, i detta fall till bild A



Du uppmanas att agera.

Användningsområde

Apparaten och alla delar som medföljer är avsedda för privat bruk och får endast användas:

- för akvarier
- inomhus
- med hänsyn till tekniska data

Apparaten har följande begränsningar:

- får inte användas för kommersiella eller industriella ändamål
- får inte användas med frätande, lätt brännbara, aggressiva eller explosiva ämnen, livsmedel samt dricksvatten.
- vattentemperaturen får inte överskrida 35°C
- använd aldrig utan vattenflöde

Säkerhet

Apparaten kan ge upphov till risker för människor och sakvärden om den används felaktigt eller i strid med användningsändamålet, eller om säkerhetsföreskrifterna inte följs.

För din säkerhet



- Se till att apparatens förpackning och smådelar hålls utom räckhåll för barn och personer som inte är medvetna om sitt agerande. Förpackningen och smådelarna kan utgöra en fara (risk för kvävning). Förvaras utom räckhåll för djur.
- Denna apparat får inte användas av person (inkl. barn) nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte hålls under uppsikt eller en person som är ansvarig för deras säkerhet instruerar dem i hur de använder apparaten säkert samt om de risker som kan uppstå. Barn måste övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Endast för europeiska marknader:
Denna apparat kan användas av barn som är 3 år eller äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte genomföra rengöring eller användarunderhåll såvida de inte övervakas.
- Utför en okulärbesiktning före användning för att kontrollera att apparaten, särskilt nätkabeln och stickkontakten, är intakta.
- Apparaten får aldrig användas utanför vattnet.
- Elkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas.
- Utför endast sådana arbeten som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.

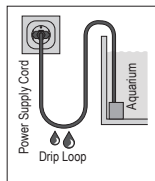
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör från EHEIM till apparaten.
- Reparationer får utföras enbart av ett EHEIM servicecenter.



- Apparaten har magneter med starka magnetfält som kan påverka pacemaker eller implanterade defibrillatorer (ICD). Bibehåll **minst ett 20 cm** stort avstånd mellan implanterat och magnet.



- Vi rekommenderar att alla elektriska apparater till akvariet ansluts till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Koppla genast loss samtliga apparater i akvariet från elnätet om läckage har uppstått eller om jordfelsbrytaren har löst ut.
- Koppla alltid loss samtliga apparater i akvariet från elnätet om de inte används, innan delar monteras in eller demonteras samt inför alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Skydda stickuttaget och stickkontakten mot fukt och väta. Skapa tvunget en droppslinga med nätkabeln.
Denna ska förhindra att ev. vatten som löper längs med kabeln rinner in i stickuttaget och orsakar kortslutning.
- Apparaternas elektriska data måste stämma överens med elnätets data. Dessa anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.



Underhåll



Varning! Risk för sakskador.

- Använd inga hårda föremål eller rengöringsmedel vid rengöring.

Rengöra resp. byta ut filterpatronen och rengöra pumpen

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Dra alltid ut stickkontakten inför underhåll.
2. Tippa filterbehållaren ① uppåt med lätt tryck.
3. Dra av filterbehållaren från pumplocket ②.

4. Ta av filterpatronen ③.
5. Tvätta ur filterpatronen eller byt ut den.
6. Dra av pumplocket från pumphuset ④.
7. Dra ut pumphjulet ⑤ ur pumphuset.
8. Rengör alla komponenter med en borste under en vattenstråle.
9. Montera tillbaka alla komponenter i omvänd följd.

Ta apparaten ur drift samt avfallshantera apparaten

Lagra apparaten



1. Lyft upp apparaten ur akvariet.
2. Rengör apparaten
3. Lagra apparaten på en frostsäker plats.

Avfallshantera apparaten



Beakta gällande lagstadgade föreskrifter när apparaten ska avfallshandteras.

Information om avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning i den europeiska gemenskapen: Inom den europeiska gemenskapen föreskrivs avfallshandteringen av elektriskt drivna utrustningar med nationella regleringar som baseras på EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får utrustningen inte kastas bland hushållssoporna. Utrustningen ska lämnas in till en kommunal återvinningsstation utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Avfallshantera dem på ett miljövänligt sätt och lämna in dem för materialåtervinning.

Reservdelar

miniFLAT/miniUP se sida 3.
skim350 se sida 6.

Bruksanvisning (oversettelse)
Filter for grunt vann miniFLAT (2203)
Innvendig filter miniUP (2204)
Overflatesuger skim350 (3536)

Generelle instruksjoner for brukeren

Informasjon om bruken av bruksanvisningen



- ▶ Før du tar i bruk apparatet for første gang, er det viktig at du har lest og forstått hele bruksanvisningen.
- ▶ Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- ▶ La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

Forklaring av symbolene

Følgende symboler brukes på apparatet:



Apparatet skal kun brukes til akvaristiske bruksområder innendørs.



Nedsenkingsdybden for apparatet er maks. 1 m.



Apparatet har risikoklasse II.

IP68

Symbolet gjør oppmerksom på at apparatet er beskyttet mot permanent nedsenking i vann.



Apparatet er godkjent i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter og retningslinjer og oppfyller kravene i EU-standardene.

Følgende symboler og signalord brukes i denne bruksanvisningen.

**FARE!**

Fare gjennom en allmenn farekilde med mulige alvorlige personskader eller i verste fall døden.

**FARE!**

Fare for elektrisk støt med mulige alvorlige personskader eller i verste fall døden.

**FARE!**

Advarsel om magnetiske felt som kan føre til alvorlige personskader eller død.

**ADVARSEL!**

Advarsel om mulige personskader eller helseisiko.

**FORSIKTIG!**

Merknad om risiko for materielle skader.



Merknad med nyttige opplysninger og tips.

Konvensjon for visning:

- ☒ **A** Henvisning til en figur, her henvisning til figur A.
- ▶ Du oppfordres til å utføre en handling.

Bruksområde

Apparatet og alle deler som er inkludert i leveransen er kun tenkt til privat bruk, og skal utelukkende brukes til:

- til akvaristiske formål
- innendørs
- i samsvar med de tekniske data

Følgende begrensninger gjelder for apparatet:

- skal ikke brukes til kommersielle eller industrielle formål
- skal ikke brukes med etsende, lett brennbare, aggressive eller eksplosive stoffer, næringsmidler eller drikkevann
- vanntemperaturen må ikke overskride 35 °C
- skal aldri brukes uten gjennomstrømming av vann

Sikkerhet

Dette apparatet kan utgjøre farer for personer og eiendeler, hvis apparatet brukes ikke brukes tilsvarende tiltenkt bruk, eller hvis sikkerhetsmerknadene ikke følges.

Av hensyn til din sikkerhet



- Apparatets emballasje og små deler må ikke falle i hendene på barn eller personer som ikke er seg bevisst sine handlinger, ettersom det kan utgå risikoer fra den (fare for kvelning!). Skal holdes på avstand fra dyr.
- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (herunder også barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskaper, med mindre bruken skjer under tilsyn, eller dersom personene er blitt instruert i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten. Barn bør holdes under tilsyn, for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Kun for det europeiske markedet:
Dette apparatet kan brukes av barn over 3 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruk/vedlikehold får ikke gjennomføres av barn, unntatt hvis de er under oppsyn.
- Utfør en visuell kontroll før bruk, slik at du er sikker på at apparatet, særlig strømkabelen og støpslet, er uten skader.
- Apparatet må aldri brukes ute av vannet.
- Apparatets strømkabel kan ikke skiftes ut. Ved skader på kabelen må apparatet kasseres.
- Du må bare utføre arbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

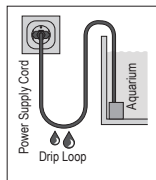
- Ikke utfør tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale EHEIM-reservedeler og -tilbehør til apparatet.
- Reparasjoner skal kun utføres av EHEIM service.



- Apparatet er utstyrt med en magnet som har et sterkt magnetfelt. Dette kan påvirke pacemakere og implanterte defibrillatorer (ICD). Hold **minst 20 cm** avstand mellom implantatet og magneten.



- Vi anbefaler å sikre alle elektriske apparater for akvarium med jordfeilbryter med nominell feilstrøm på maksimalt 30 mA.
- Koble umiddelbart alle apparatene i akvariet fra strømmettet ved lekkasje eller hvis jordfeilbryteren utløses.
- Du må prinsipielt koble alle apparatene i akvariet fra strømmettet når de ikke er i bruk, før du monterer eller demonterer deler og før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.
- Stikkontakt og støpsel må ikke utsettes for fuktighet og væte. Det er tvingende nødvendig å danne en "dryppsløyfe" med strømkabelen. Dette hindrer at vann som ev. renner langs kabelen, kommer fram til stikkkontakten og dermed forårsaker kortslutning.
- Apparatets tekniske data må stemme overens med strømmettets data. Du finner disse data på merkeplaten, emballasjen eller i denne bruksanvisningen.



Vedlikehold



Forsiktig! Materielle skader.

- Ikke bruk harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøringen.

Rengjøre eller skifte ut filterpatronen og rengjøre pumpen

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Trekk ut nettpluggen når det skal utføres vedlikeholdsarbeider.
2. Vipp opp filterbeholderen ① med et mykt trykk.
3. Trekk filterbeholderen av pumpedeckslet ②.

4. Ta ut filterpatronen ③.
5. Vask ut av filterpatronen eller skift den ut.
6. Trekk filterbeholderen av pumpeenheten ④.
7. Trekk pumpehjulet ⑤ ut av pumpeenheten.
8. Rengjør alle komponenter med en børste under rennende vann.
9. Monter alle komponenter igjen i motsatt rekkefølge.

Ta apparatet ut av drift og kassere det

Lagring



1. Ta apparatet ut av akvariet.
2. Rengjør apparatet.
3. Lagre det på et frostfritt sted.

Kassering



Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling.

Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det europeiske fellesskap: Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elektrisk drevne apparater skal avfallsbehandles. I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan returneres gratis ved kommunale avfallmottak. Produktemballasjen kan resirkuleres. Kast dem på miljøvennlig måte og tilbakefør dem til gjenbruksstasjonen.

Reservedeler

miniFLAT/miniUP, se side 3.
skim350, se side 6.

Käyttöohje (käännös)

Tasainen vedensuodatin miniFLAT (2203)

Sisäinen suodatin miniUP (2204)

Pintakeräin skim350 (3536)

Yleisiä käyttöohjeita

Tietoja Käyttöohjeen käyttöön



- ▶ Ennen kuin otat laitteen ensimmäisen kerran käyttöön, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää täysin.
- ▶ Pidä käyttöohjetta tuotteen osana ja säilytä sitä hyvin ja saavutettavissa.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan laitteen luovutuksessa kolmannelle osapuolelle.

Symboliselitys

Laitteella käytetään seuraavia symboleja.



Laitetta saa käyttää akvaariokäyttöön vain sisätiloissa.



Laitteen upotussyvyys on enintään 1 m.



Laite kuuluu suojausluokkaan II.

IP68

Symboli viittaa siihen, että laite on suojattu jatkuvalta upotukselta.



Laite on hyväksytty asianomaisten kansallisten määräysten ja direktiivien mukaan ja vastaa EU-normeja.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja ja merkkisanoja.

**VAARA!**

Yleisestä vaaralähteestä aiheutuva vaara, joka voi johtaa vakavaan fyysiseen loukkaantumiseen tai kuolemaan.

**VAARA!**

Sähköiskun vaara, jonka seurauksena on mahdollinen vakava kehon vamma tai kuolema.

**VAARA!**

Varoitus magneettikentistä, jotka voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.

**VAROITUS!**

Varoitus mahdollisesta kehon vammasta tai terveydellisestä riskistä.

**HUOMIO!**

Esinevahinkojen vaaraan liittyvä ohje.



Ohje hyödyllisten tietojen ja vinkkien kanssa.

Esityssopimus:

☒ **A** Viittaus kuvaan, tässä viittaus kuvaan A.

► Sinua pyydetään toimimaan.

Käyttöalue

Laite ja kaikki toimituslaajuuteen sisältyvät osat on tarkoitettu käyttöön yksityisellä alueella, ja sitä saa käyttää vain:

- akvaariotarkoituksiin
- sisätiloissa
- noudattamalla teknisiä tietoja

Laitteeseen pätevät seuraavat rajoitukset:

- älä käytä kaupallisiin tai teollisiin tarkoituksiin
- ei saa käyttää syövyttävien, helposti syttyvien, aggressiivisten tai räjähtävien aineiden, ruoan ja juomaveden kanssa
- veden lämpötila ei saa ylittää 35 °C lämpötilaa
- älä milloinkaan toimi ilman veden läpivirtausta

Turvallisuus

Tästä laitteesta voi tulla vaaroja henkilöille ja esinearvoille, jos laitetta käytetään asiaankuulumattomasti, tai ei käyttötarkoitusta vastaten, tai jos turvallisuusohjeita ei huomioida.

Turvallisuuttasi varten



- Laitteen pakkaus ja pienet osat eivät saa päästä lasten tai ihmisten käsiin, jotka eivät ole tietoisia teoistaan, koska se voi aiheuttaa vaaran (tukehtumisvaara!). Pidä kaukana eläimistä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, ellei heitä valvota tai heitä ole opastettu käyttämään laitetta heidän turvallisuudestaan vastaavalta henkilöltä. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.
- Vain Euroopan markkinoille:
Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 3 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön, ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjän huoltoa, vaikka heitä valvottaisiinkin.
- Suorita ennen käyttöä silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että laite, erityisesti verkkokaapeli ja pistoke, ovat vahingoittumattomia.
- Laitetta ei saa milloinkaan käyttää veden ulkopuolella.
- Tämän laitteen verkkokaapelia ei voida vaihtaa. Kaapelin vaurioituessa laite on romutettava.
- Suorita vain töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Älä milloinkaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä vain laitteen alkuperäisiä EHEIM-varaosia ja -varusteita.

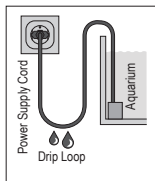
- Korjauksia saa suorittaa vain EHEIM-huoltopiste.



- Laitteessa on magneetti, jossa on voimakkaita magneettikenttiä, jotka voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin tai implantoituihin defibrillaattoreihin (ICD). Pidä **vähintään 20 cm** etäisyys implantaatin ja magneetin välillä.



- Suosittelemme kaikkien akvaarion sähkölaitteiden suojaamista vuotovirtasuojalaitteella, jonka suurin mitoitusvuotovirta on enintään 30 mA.
- Erotä heti kaikki akvaarioissa olevat osat sähköverkosta vuodon yhteydessä, tai jos vikavirtasuojalaitteisto on lauennut.
- Ennen osien asentamista ja purkamista erota aina kaikki akvaarioissa olevat laitteet sähköverkosta, jos niitä ei käytetä, ja ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotoita.
- Suojaa pistorasia ja verkkopistoke kosteudelta ja märkyydeltä. Muista ehdottomasti tehdä tippasilmukka virtajohtoa käyttäen. Tämä estää mahdollisesti kaapelia pitkin juoksevan veden joutumisen pistorasiaan ja siten oikosulun aiheuttamisen.
- Laitteen sähkötiedot täytyy täsmätä sähköverkon tietojen kanssa. Löydät nämä tiedot tyyppikilvestä, pakkauksesta tai tästä ohjeesta.



Huolto



Varo! Aineellinen vahinko

- Älä käytä puhdistukseen mitään kovia esineitä tai syövyttäviä puhdistusaineita.

Puhdista tai vaihda suodatinpatruuna ja puhdista pumppu

miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J)

skim350 (x) F/G/H/I)

1. Irrota verkkopistoke ennen huoltotoita.
2. Kallista suodatinsäiliötä ① ylöspäin kevyellä paineella.
3. Vedä suodatinsäiliö pois pumpun kannesta ②.

4. Irrota suodatinpatruuna ③.
5. Pese tai vaihda suodatinpatruuna.
6. Vedä pumpun kansi pois pumpun rungosta ④.
7. Vedä juoksupyörä ⑤ ulos pumpun rungosta.
8. Puhdista kaikki komponentit harjalla vesisuihkun alla.
9. Kokoa kaikki osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

Käytöstä poistaminen ja hävittäminen

Säilytys



1. Ota laite pois akvaariosta.
2. Puhdista laite
3. Säilytä laitetta jäätymiseltä suojatussa paikassa.

Hävittäminen



Huomioi laitteen hävittämisen tapauksessa kulloisetkin lailliset määräykset.

Tietoa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisön alueella: Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävittämistä säädellään kansallisilla säädöksillä, jotka perustuvat EU-direktiiviin 2012/19/EU käytetyistä elektroniikkalaitteista (WEEE). Sen mukaisesti laitetta ei enää saa hävittää kunnallisen tai kotitalousjätteen mukana. Laite otetaan ilmaiseksi vastaan kunnallisissa keräyspisteissä ja kierrätyskeskuksissa. Tuotepakkaus muodostuu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä nämä ympäristöystävällisesti ja toimita nämä uudelleenkäyttöön.

Varaosat

miniFLAT/miniUP katso sivu 3.
skim350 katso sivu 6.

Kullanım kılavuzu (çeviri)
Düz su filtresi miniFLAT (2203)
İç filtre miniUP (2204)
Yüzey emici skim350 (3536)

Genel kullanıcı uyarıları

Kullanım kılavuzunun kullanımına ilişkin bilgiler



- ▶ Cihazı ilk kez işleme almadan önce kullanım kılavuzunun tamamen okunup anlaşılmış olması gereklidir.
- ▶ Kullanım kılavuzunu ürünün bir parçası olarak görün ve kolay ulaşılabilecek bir yerde muhafaza edin.
- ▶ Cihazı başkasına devrederken bu kullanım kılavuzunu beraberinde verin.

Sembol açıklaması

Cihazda aşağıdaki semboller kullanılır.



Cihaz sadece akvaryum kullanım alanları için iç kısımlarda kullanılabilir.



Cihazın daldırma derinliği maksimum 1 m'dir.



Cihaz, koruma sınıfı II'ye sahiptir.

IP68

Bu sembol, cihazın sürekli dalmaya karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz ilgili ulusal talimat ve yönetmelikler uyarınca uygun bulunmuştur ve AB standartlarına uygundur.

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller ve sinyal kelimeler kullanılır.



TEHLİKE!

Ağır yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek genel bir tehlike kaynağı nedeniyle tehlike.



TEHLİKE!

Ağır yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek elektrik çarpması nedeniyle tehlike.



TEHLİKE!

Ciddi yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek manyetik alanlara karşı uyarı.



UYARI!

Olası bir yaralanmaya veya sağlık riskine karşı uyarı.



DİKKAT!

Maddi hasar tehlikesine karşı uyarı.



Faydalı bilgi ve ipuçları içeren açıklama.

Görünüm düzeni:

- ☒ **A** Bir resim yönlendirmesi, burada resim A'ya yönlendirme.
- Bir işlem yapmanız talep ediliyor.

Uygulama alanı

Cihaz ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar hususi alanda kullanım için belirlenmiş olup yalnızca aşağıdakiler için kullanılabilir:

- akvaryum amaçlı
- İç kısımlarda
- Bu işlemler sırasında teknik verilere bağlı kalınmalıdır

Cihaz için aşağıdaki sınırlamalar geçerlidir:

- Ticari ve endüstriyel amaçlar için kullanılmamalıdır
- Aşındırıcı, kolay alev alabilir, aşındırıcı veya patlayıcı maddeler, gıdalar ve içme suyu ile birlikte kullanılmamalıdır.
- su sıcaklığı 35°C'yi aşmamalıdır.
- Asla su akışı olmadan çalıştırılmamalıdır

Güvenlik

Cihazın usulüne aykırı kullanılması veya amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda ya da güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihaz kişiler ve cisimler için tehlike arz edebilir.

Güvenliğiniz için



- Cihazın ambalajını ve küçük parçaları çocukların veya yaptıklarının farkında olmayan insanların eline vermeyin, bunlar tehlike arz edebilir (tıkanma tehlikesi!). Hayvanlardan uzak tutun.
- Bu cihaz, güvenliğinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili gözetim altında değilse veya ondan talimat almıyorsa, bedensel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişilerin (çocuklar dahil) kullanımı için tasarlanmamıştır. Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.
- Sadece Avrupa pazarları içindir:
Bu cihaz, gözetlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlamış olmaları durumunda 3 yaş üzerindeki çocuklar ve fiziksel, sensörük veya zihinsel becerileri ya da deneyim ve/veya bilgileri sınırlı olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında bulunmamaları halinde çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Kullanmaya başlamadan önce cihazın, özellikle elektrik kablosunun ve fişin hasarsız olduğundan emin olmak için bir gözle kontrol işlemi uygulayın.
- Cihaz kesinlikle suyun dışında çalıştırılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik kablosu değiştirilemez. Kablonun hasar görmesi durumunda cihaz hurdaya ayrılmalıdır.
- Yalnızca bu kılavuzda tarif edilen çalışmaları uygulayın.

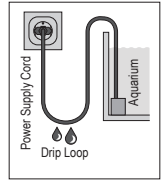
- Cihazda asla teknik değişiklikler yapmayın.
- Cihaz için yalnızca orijinal EHEIM yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.
- Tamir işleri yalnızca bir EHEIM servis noktası tarafından yapılabilir.



- Cihaz, kalp pillerini veya implant defibrilatörleri (ICD) etkileyebilecek güçlü bir manyetik alanı olan bir mıknatısa sahiptir. İmplant ile mıknatıs arasında **en az 20 cm** mesafeyi koruyun.



- Elektrikli tüm akvaryum cihazlarını 30 mA'lık kaçak akımlı bir hatalı akım koruma tertibatı ile emniyete alınmasını tavsiye ediyoruz.
- Sızıntı durumunda veya hatalı akım koruma tertibatı devreye girdiğinde derhal akvaryumdaki tüm cihazları fişinden çekin.
- Genel olarak akvaryumdaki cihazları, kullanılmadıklarında, parçaları takıp sökerek ve tüm temizlik ve bakım çalışmalarıdan önce fişinden çekin.
- Prizi ve elektrik fişini neme ve ıslaklığa karşı koruyun. Elektrik kablosu ile mutlaka bir damlama döngüsü oluşturun. Bu, kablo boyunca akan suyun prize ulaşıp kısa devreye neden olmasını önler.
- Cihazın elektrik verileri akım şebekesinin verilerine uygun olmalıdır. Bu veriler tip levhasında, ambalajda ve bu kılavuzda yer almaktadır.



Bakım



Dikkat! Maddi hasar.

- Temizlik için sert nesneler veya temizlik maddeleri kullanmayın.

Filtre kartuşunun temizliği veya değiştirilmesi ve pompanın temizlenmesi
miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)
skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Bakım çalışmalarından önce elektrik fişini çıkarın.
2. Filtre haznesini ① hafif bastırarak yukarı doğru yatırın.
3. Filtre haznesini pompa kapağından ② çıkarın.
4. Filtre kartuşunu ③ çıkarın.

5. Filtre kartuşunu yıkayın veya değiştirin.
6. Pompa kapağını pompa gövdesinden ④ çıkarın.
7. Pompa çarkını ⑤ pompa gövdesinden çıkarın.
8. Tüm bileşenleri su püskürterek fırça ile temizleyin.
9. Tüm bileşenleri tekrar ters sırada monte edin.

Devre dışı bırakma ve tasfiye

Depolama



1. Cihazı akvaryumdan çıkarın.
2. Cihazı temizleyin
3. Cihazı donma tehlikesi olmayan bir yerde depolayın.

Tasfiye



Cihazın tasfiye edilmesi gerektiğinde ilgili yasal talimatları dikkate alın. Avrupa Birliği dahilinde elektrikli ve elektronik cihazların tasfiyesine yönelik bilgi: Avrupa Birliği dahilinde elektrik ile çalışan cihazlar için tasfiye işlemi, eski elektronik cihazlara (WEEE) yönelik 2012/19/AB sayılı AT yönetmeliği temeline dayanan ulusal yönetmelikler tarafından bildirilmiştir. Buna göre cihaz belediye veya ev çöpu ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Cihaz belediye toplama noktalarında veya geri dönüşüm yerlerinde ücretsiz olarak kabul edilmektedir. Ürün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Ambalajı çevreye uygun olarak tasfiye edin ve bir geri dönüşüm noktasına teslim edin.

Yedek parçalar

miniFLAT/miniUP bkz. sayfa 3.
skim350 bkz. sayfa 6.

Instrukcja obsługi (tłumaczenie)
Płaski filtr do wody miniFLAT (2203)
Filtr wewnętrzny miniUP (2204)
Skimmer skim350 (3536)

Ogólne wskazówki dla użytkownika

Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jako część produktu i starannie przechowywać ją w dobrze dostępnym miejscu.
- ▶ Dołączyć niniejszą instrukcję obsługi przy przekazaniu urządzenia osobie trzeciej.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu zastosowano poniższe symbole.



Urządzenie może być używane tylko w pomieszczeniach zamkniętych, do użytku akwarystycznego.



Głębokość zanurzenia urządzenia wynosi maksymalnie 1 m.



Urządzenie ma klasę ochronności II.

IP68

Symbol informuje, że urządzenie jest odporne na ciągłe zanurzenie.



Urządzenie ma atesty zgodne z przepisami i dyrektywami obowiązującymi w danym kraju i spełnia normy UE.

W niniejszej instrukcji obsługi stosuje się poniższe symbole i hasła ostrzegawcze.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo ze strony ogólnego źródła zagrożenia mogące doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia przez prąd elektryczny mogące doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ostrzeżenie przed polami magnetycznymi, które mogą spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ostrzeżenie przed możliwością doznania obrażeń ciała lub zagrożeniem dla zdrowia.



OSTROŻNIE!

Informacja dotycząca niebezpieczeństwa powstania szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

Konwencja prezentacji:

☒ **A** Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A.

► Wezwanie do podjęcia działania.

Obszar użycia

Urządzenie i wszystkie części zawarte w zakresie dostawy są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie w następujących okolicznościach:

- do celów akwarystycznych,
- w pomieszczeniach zamkniętych,
- przy przestrzeganiu danych technicznych.

Eksploatacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:

- nie może ono służyć do celów zarobkowych ani przemysłowych,
- nie należy go używać ze żrącymi, łatwopalnymi, agresywnymi lub wybuchowymi substancjami, słoną wodą i wodą pitną,
- temperatura wody nie może przekraczać 35°C,
- nigdy nie użytkować bez przepływu wody.

Bezpieczeństwo

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Dla Twojego bezpieczeństwa



- Opakowanie urządzenia i drobne części nie mogą dostać się w ręce dzieci lub osób, które nie są świadome konsekwencji swoich działań (niebezpieczeństwo uduszenia!). Trzymać z dala od zwierząt.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (w tym dzieci) o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych bądź umysłowych lub niemające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie używania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie wykorzystują urządzenia do zabawy.
- Tylko na rynki europejskie:
Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja, leżące w gestii użytkownika, nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza kabel zasilający i wtyczka, nie są uszkodzone.
- Nigdy nie wolno eksploatować urządzenia poza wodą.

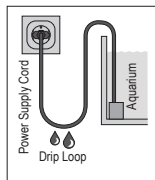
- Nie wolno wymieniać kabla zasilającego tego urządzenia. W przypadku uszkodzenia kabla urządzenie należy zezłomować.
- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria EHEIM przeznaczone do tego urządzenia.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.



- Urządzenie jest wyposażone w elektromagnes o silnym polu magnetycznym, które może wpływać na pracę rozruszników serca lub wszczepionych kardiowerterówdefibrylatorów (ICD). Między takimi implantami a elektromagnesem należy zachować **co najmniej 20-centymetrową** odległość.



- Rekomendujemy zabezpieczenie wszystkich elektrycznych urządzeń akwariowych za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego ze znamionowym prądem uszkodzeniowym maksymalnie 30 mA.
- W razie przecieku lub uruchomienia wyłącznika różnicowoprądowego należy natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Zasadniczo należy odłączać od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium w następujących sytuacjach: gdy nie są one używane, przed ich zamontowaniem lub wymontowaniem oraz przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją.
- Chronić gniazdko i wtyczkę przed wilgocią. Utworzyć pętlę zabezpieczającą na kablu zasilającym. Uniemożliwi ona dostawanie się wody ewentualnie płynącej wzdłuż kabla do gniazdka, co mogłoby spowodować zwarcie.
- Dane elektryczne urządzenia muszą zgadzać się z danymi sieci elektrycznej. Parametry te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.



Konserwacja



Uwaga! Uszkodzenie urządzenia

- ▶ Do czyszczenia nie stosować żadnych twardych przedmiotów ani środków czyszczących.

Wyczyścić lub wymienić wkładkę z filtrem i wyczyścić pompę

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wypiąć wtyczkę
2. Przechylić zbiornik filtra do góry ① delikatnie naciskając.
3. Zdjąć zbiornik filtra z pokrywy pompy ②.
4. Wyjąć wkładkę z filtrem ③.
5. Wyczyścić lub wymienić wkładkę z filtrem.
6. Zdjąć pokrywę pompy z korpusu pompy ④.
7. Wyjąć wirnik pompy ⑤ z korpusu pompy.
8. Wyczyścić wszystkie komponenty szczotką pod strumieniem wody.
9. Zamontować wszystkie komponenty ponownie w odwrotnej kolejności.

Zakończenie użytkowania i utylizacja

Przechowywanie



1. Wyjąć urządzenie z akwarium.
2. Wyczyścić urządzenie.
3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych.

Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej: Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych

punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

Części zamienne

miniFLAT/miniUP patrz strona 3.

skim350 patrz strona 6.

Návod k použití (překlad)

Vodní filtr do měkké vody miniFLAT (2203)

vnitřní filtr miniUP (2204)

povrchový vysavač skim350 (3536)

Obecné pokyny pro uživatele

Informace k použití návodu



- ▶ Před prvním uvedením do provozu musíte přečíst celý návod k obsluze a musíte mu porozumět.
- ▶ Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- ▶ Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k obsluze.

Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity na přístroji.



Zařízení se smí používat pouze v interiérech a pro akvaristické účely.



Hloubka ponoru přístroje činí maximálně 1 m.



Přístroj má třídu ochrany II.

IP68

Symbol upozorňuje na to, že přístroj je chráněn proti trvalému ponoření.



Přístroj je schválen podle příslušných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU.

Následující symboly a klíčová slova jsou použita v tomto návodu k obsluze.



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí způsobené obecnými zdroji nebezpečí může mít za následek těžké zranění nebo smrt.



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, které může mít za následek těžké zranění nebo smrt.



NEBEZPEČÍ!

Varování před magnetickými poli, která mohou způsobit vážná zranění nebo smrt.



VAROVÁNÍ!

Varování před možným zraněním nebo zdravotním rizikem.



POZOR!

Upozornění na nebezpečí vzniku věcných škod.



Pokyn s užitečnými informacemi a tipy.

Konvence zobrazení:

- ☒ **A** Odkaz na vyobrazení, zde odkaz na vyobrazení A.
- Výzva k provedení činnosti.

Oblast použití

Přístroj a všechny části, které jsou součástí dodání, jsou určeny pro soukromé využití a smí se používat výhradně:

- pro akvaristické účely
- v interiérech
- při dodržení technických údajů

Pro přístroj platí následující omezení:

- nepoužívejte jej pro komerční nebo průmyslové účely
- nesmí se používat s leptavými, lehce zápalnými, agresivními nebo výbušnými látkami, potravinami a pitnou vodou
- teplota vody nesmí překročit 35°C
- nikdy jej nepoužívejte bez průtoku vody

Bezpečnost

Pokud se přístroj používá neodborně, případně v rozporu s účelem použití, nebo jsou zanedbány bezpečnostní pokyny, může přístroj představovat riziko poškození života a zdraví i riziko věcných škod.

Pro Vaši bezpečnost



- Obal zařízení a malé díly se nesmí dostat do rukou dětí ani osob, které si nejsou vědomy svých činů, protože tyto předměty mohou být zdrojem nebezpečí (Nebezpečí udušení!). Uchovávejte mimo dosah zvířat.
- Tento přístroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými tělesnými, senzorickými, nebo duševními schopnostmi a s nedostatečnými znalostmi a zkušenostmi. Takové osoby smějí přístroj používat pouze pod dohledem nebo po obdržení instrukce o použití přístroje od osoby, která je odpovědná za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Pouze pro evropský trh:
Tento přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Před použitím proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že přístroj, a zejména síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.
- Přístroj se nesmí nikdy používat mimo vodu.
- Síťový kabel tohoto přístroje není možné nahradit. Při poškození kabelu se přístroj musí vyřadit k likvidaci.
- Provádějte pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu k použití.

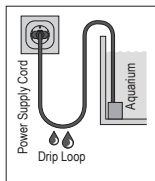
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.
- Používejte pouze originální náhradní díly EHEIM a příslušenství k zařízení.
- Opravy smí provádět výhradně autorizovaný servis EHEIM.



- Přístroj je vybaven magnety se silným magnetickým polem, které mohou ovlivnit kardiostimulátory nebo implantabilní defibrilátory (ICD). Dodržujte rozestup **minimálně 20 cm** mezi implantátem a magnetem.



- Doporučujeme jistit všechna elektrická akvarijní zařízení proudovým chráničem se jmenovitým reziduálním proudem maximálně 30 mA.
- Ihned odpojte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě při prosakování, příp. pokud reagují proudové chrániče.
- V zásadě odpojujte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě, pokud se nepoužívají, před jejich demontáží nebo montáží a před každým čištěním a údržbovými pracemi.
- Chraňte zásuvku a síťovou zástrčku před mokrem a vlhkostí. Vytvořte ze síťového kabelu smyčku na odkapávání. Ta zabraňuje, aby se voda, která by případně stékala po kabelu, dostala do zásuvky a způsobila zkrat.
- Elektrické údaje přístroje se musí shodovat s údaji elektrické sítě. Tyto údaje naleznete na typovém štítku, obalu nebo v tomto návodu.



Údržba



Pozor! Nebezpečí věcných škod.

- K čištění nepoužívejte žádné tvrdé předměty nebo čisticí prostředky.

Čištění, příp. výměna filtrační vložky a čištění čerpadla

miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J)

skim350 (x) F/G/H/I)

1. Před údržbovými pracemi vytáhněte zástrčku.
2. Lehkým tlakem otočte filtrační nádobu ① nahoru.
3. Vytáhněte filtrační nádobu z víka čerpadla ②.

4. Vyměňte filtrační vložku ③.
5. Filtrační vložku vymyjte, nebo ji vyměňte.
6. Vytáhněte víko čerpadla z těla čerpadla ④.
7. Vytáhněte kolo čerpadla ⑤ z těla čerpadla.
8. Kartáčkem vyčistěte všechny části pod proudem vody.
9. Znovu namontujte všechny komponenty v opačném pořadí.

Vyřazení z provozu a likvidace

Skladování



1. Vyměňte přístroj z akvária.
2. Přístroj vyčistěte
3. Uskladněte přístroj na nemrznoucím místě.

Likvidace



V případě likvidace přístroje dbejte na příslušná zákonná ustanovení. Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES: V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektronických přístrojích (WEEE). Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběrný odpadu nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

Náhradní díly

miniFLAT/miniUP viz strana 3.
skim350 viz strana 6.

Návod na obsluhu (preklad)
Filter na plytkú vodu miniFLAT (2203)
Vnútrotný filter miniUP (2204)
Povrchový skimmer skim350 (3536)

Všeobecné upozornenia pre používateľa

Informácie týkajúce sa používaníanávodu na obsluhu



- ▶ Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, si musíte prečítať celý návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- ▶ Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho na bezpečnom mieste a v dosahu.
- ▶ Pri odovzdaní tohto prístroja tretím osobám priložte tento návod na obsluhu.

Vysvetlenie symbolov

Na prístroji sa používajú nasledovné symboly.



Prístroj sa smie používať iba vo vnútorných priestoroch na akvaristické účely.



Hĺbka ponorenia prístroja je maximálne 1 m.



Prístroj má triedu ochrany II.

IP68

Symbol upozorňuje na to, že prístroj je chránený pred trvalým ponorením.



Prístroj je schválený podľa príslušných národných predpisov a smerníc a zodpovedá normám EU.

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledujúce symboly a signálne slová.



NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo v dôsledku všeobecného zdroja ohrozenia s možným následkom vážneho poranenia alebo smrti.



NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom s možným následkom vážneho poranenia alebo smrti.



NEBEZPEČENSTVO!

Varovanie pred magnetickými poľami, ktoré môžu spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.



VAROVANIE!

Varovanie pred možným fyzickým poranením alebo ohrozením zdravia.



POZOR!

Upozornenie na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie s užitočnými informáciami a tipmi.

Dohodnuté znázornenie:

 **A** Odkaz na obrázok, tu odkaz na obrázok A.

► Ste vyzvaní vykonať úkon.

Oblasť použitia

Prístroj a všetky diely obsiahnuté v rozsahu dodávky sú určené na používanie v súkromnej oblasti a smú sa používať výlučne:

- na akvaristické účely
- vo vnútorných priestoroch
- za dodržiavania technických údajov

Pre prístroj platia nasledovné obmedzenia:

- nepoužívať na komerčné alebo priemyselné účely
- nepoužívať v kombinácii so žieravými, vysoko horľavými, agresívnymi alebo výbušnými látkami, potravinami ani pitnou vodou
- teplota vody nesmie prekročiť 35 °C
- nikdy neprevádzkovať bez prietoku vody

Bezpečnosť

Tento prístroj môže predstavovať nebezpečenstvo pre osoby a majetok v prípade, že sa používa neodborne, resp. sa nepoužíva na určený účel alebo sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Pre vašu bezpečnosť



- Nedovoľte, aby sa obal prístroja a drobné dielce dostali do rúk detí a osôb, ktoré si neuvedomujú svoje konanie, pretože to môže viesť k nebezpečenstvu (nebezpečenstvo udusení!) Chráňte pred zvieratami.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo nedostali inštrukciú ohľadom používania prístroja od osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Len pre európske trhy:
Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sú pod dozorom, alebo ak boli zodpovedajúco poučené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom.
- Pred používaním vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že sú prístroj a zvlášť sieťový kábel a zástrčka nepoškodené.
- Prístroj nikdy nesmie prevádzkovať mimo vody.
- Sieťový kábel tohto prístroja sa nemôže vymieňať. Pri poškodení kábla sa musí prístroj zošrotovať.
- Vykonávajte iba práce, ktoré sú popísané v tomto návode.

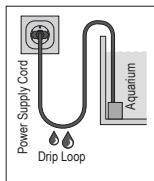
- Na prístroji nikdy neuskutočňujte technické zmeny.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo EHEIM pre prístroj.
- Opravy smie vykonávať výlučne servisné miesto spoločnosti EHEIM.



- Prístroj má magnety so silnými magnetickými poľami, ktoré môžu ovplyvňovať kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržiavajte **minimálne 20 cm** odstup medzi implantátom a magnetom.



- Všetky elektrické akváriové zariadenia odporúčame zabezpečiť cez prúdové chrániče s dimenzačným zvodovým prúdom maximálne 30 mA.
- Okamžite odpojte všetky prístroje v akváriu od siete pri netesnosti, príp. keď sa aktivuje ochranné zariadenie proti chybnému prúdu.
- Zásadne odpojte všetky prístroje v akváriu od siete, keď sa nepoužívajú, skôr než diely namontujete, príp. demontujete a pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami.
- Chráňte zásuvku a sieťovú zástrčku pred vlhkom a mokrom. So sieťovým káblom vytvorte bezpodmienečne odkvapkávaciu slučku.
To zabráni tomu, aby sa voda tečúca pozdĺž kábla dostala k zásuvke, a tým spôsobila skrat.
- Elektrické údaje prístroja sa musia zhodovať s údajmi elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku, obale alebo v tomto návode.



Údržba



Pozor! Vecné škody.

- Na čistenie nepoužívajte žiadne tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.

Vyčistite, resp. vymeňte filtračnú vložku a vyčistite čerpadlo

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Skôr než začnete s údržbou, vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Filtračnú nádobu ① nakloňte miernym tlakom nahor.
3. Stiahnite filtračnú nádobu z krytu čerpadla ②.
4. Vyberte filtračnú vložku ③.
5. Filtračnú vložku umyte alebo ju vymeňte.
6. Stiahnite kryt čerpadla z telesa čerpadla ④.
7. Vytiahnite koleso čerpadla ⑤ z telesa čerpadla.
8. Vyčistite všetky komponenty prúdom vody pomocou kefy.
9. Všetky komponenty opäť namontujte v opačnom poradí.

Vyradenie z prevádzky a likvidácia

Skladovanie



1. Vyberte prístroj z akvária.
2. Vyčistite prístroj
3. Prístroj uskladnite na mieste bezpečnom proti mrazu.

Likvidácia



V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy. Informácie o likvidácii elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoločenstve: V rámci Európskeho spoločenstva sa pre elektricky prevádzkované prístroje určuje likvidácia prostredníctvom národných regulácií, ktoré sú založené na smernici EÚ 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Podľa toho sa prístroj nesmie likvidovať s komunálnym alebo domovým odpadom. Prístroj sa odoberá bezplatne na komunálnych zberných miestach, resp. zberných dvoroch druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho ekologicky a odovzdajte na opätovné zhodnotenie.

Náhradné diely

miniFLAT/miniUP pozri stranu 3.

skim350 pozri stranu 6.

Használati utasítás (fordítás)
miniFLAT lapos vízszűrő (2203)
miniUP belső szűrő (2204)
skim350 felszíntisztító (3536)

Általános felhasználói tudnivalók

A használati utasításalkapcsolatos tudnivalók



- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, át kell olvasnia a használati utasítást és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a használati utasítást a termék részének, és tárolja azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Mellékelje ezt a használati utasítást a készülékhez, ha továbbadja azt.

A szimbólumok magyarázata

A készüléken a következő szimbólumokat használják.



A készülék csak beltéren, akvarisztikai célokra használható.



A készülék maximális bemerítési mélysége 1 m.



A készülék a II-es érintésvédelmi osztályba tartozik.

IP68

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a készülék védett a tartós vízbe merítéssel szemben.



A készülék a mindenkor nemzeti előírások és irányelvek szerinti jóváhagyással rendelkezik, továbbá megfelel az EU szabványoknak.

Ebben a használati utasításban a következő szimbólumokat és jelzőszavakat használjuk.



VESZÉLY!

Általános veszélyforrásból eredő veszély, amelynek súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.



VESZÉLY!

Áramütésből eredő veszély, amelynek súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.



VESZÉLY!

Figyelmeztetés mágneses mezőkkel kapcsolatban, amelyek súlyos testi sérüléseket vagy halált okozhatnak.



FIGYELMEZTETÉS!

Figyelmeztetés lehetséges testi sérülésre vagy egészségügyi kockázatra.



VIGYÁZAT!

Utalás anyagi kár veszélyére.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

Egyezményes ábrázolás:

☒ **A** Hivatkozás ábrára, itt az „A” ábrára

► Felszólítás cselekvésre.

Alkalmazási terület

A készülék és a készletben található tartozékok magáncélú használatra valók és kizárólag az alábbiak szerint használhatók:

- akvarisztikai célokra
- épületen belül
- a műszaki adatok betartásával

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- kisipari vagy ipari célokra nem használható

- ne használjon hozzá maró hatású, gyúlékony, agresszív vagy robbanékony anyagokat, élelmiszereket, valamint ivóvizet
- a víz hőmérséklet nem haladhatja meg a 35 °C-ot
- soha ne üzemeltesse vízátfolyás nélkül

Biztonság

A készülék veszélyt jelenthet személyekre és anyagi javakra nézve, amennyiben szakszerűtlenül, ill. nem rendeltetésszerűen használják azt vagy ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági tudnivalókat.

Az Ön biztonsága érdekében



- A készülék csomagolását és az apró alkatrészeket tartsa távol a gyermekektől vagy olyan személyektől, akik nincsenek tisztában a cselekedeteikkel, mivel a csomagolás veszélyforrás lehet (fulladásveszély!). Tartsa távol állatoktól.
- Ezt a készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában lévő személyek (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy megismerteti őket a készülék használatával. Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- Csak az európai piacokon:
Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 3 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a készülék épségét, különös tekintettel a hálózati csatlakozókábelre és a csatlakozódugóra.
- A készüléket soha nem szabad a vízen kívül üzemeltetni.
- A készülék hálózati csatlakozókábele nem cserélhető. A kábel sérülése esetén a készüléket ki kell cserélni.
- Csak a jelen útmutatóban leírt munkákat végezze el.

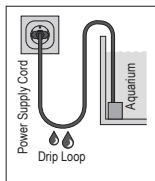
- Soha ne hajtson végre a készüléken műszaki változtatást.
- A készülékhez kizárólag eredeti EHEIM pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Javításokat kizárólag EHEIM szerviz végezhet.



- A készülékben erős mágneses mezővel rendelkező mágnesek találhatók, amik hatással lehetnek a szívritmus-szabályozókra és a beültetett defibrillátorokra (ICD). Az implantátum és a mágnes között tartson **legalább 20 cm** távolságot.



- Azt ajánljuk, hogy az akváriumban elhelyezett minden készüléket legfeljebb 30 mA névleges hibaáramú hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé) biztosítsanak.
- Szívárgás esetén, ill. ha kiold a hibaáram-védőkapcsoló, az akváriumban található összes készüléket azonnal válassza le az elektromos hálózatról.
- Alapszabály, hogy alkatrészek be- vagy kiszerelését, ill. a tisztítási és karbantartási munkákat megelőzően válassza le az akváriumban található összes készüléket az elektromos hálózatról, ha nem használja azokat.
- A csatlakozóaljzatot és a hálózati csatlakozódugót óvja a nedvességtől. A hálózati csatlakozókábelben feltétlenül képezzen cseppentőhurkot. Ez megakadályozza, hogy a kábelben esetleg végigfolyó víz a csatlakozóaljzatba kerüljön és ezáltal rövidzárlatot okozzon.
- A készülék villamossági adatainak egyezniük kell az elektromos hálózat adataival. Az adatok megtalálhatók a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban.



Karbantartás



Vigyázat! Anyagi kár.

- ▶ A tisztításhoz ne használjon kemény tárgyat vagy tisztítószert.

Szűrőpatron tisztítása ill. cseréje és a szivattyú tisztítása

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. A karbantartási munkák előtt húzza ki a csatlakozódugót.
2. Finoman felfelé nyomva a szűrőtartót ①, hajtsa fel azt.
3. Húzza le a szűrőtartót a szivattyú fedeléről ②.
4. Vegye ki a szűrőpatront ③.
5. Mossa ki vagy cserélje ki a szűrőpatront.
6. Húzza le a szűrőtartót a szivattyútestről ④.
7. Vegye ki a szivattyúkereket ⑤ a szivattyútestből.
8. Víz sugar alatt, kefével tisztítson meg minden elemet.
9. Fordított sorrendben szerelje ismét fel az összes elemet.

Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás

Tárolás



1. Vegye ki a készüléket az akváriumból.
2. Tisztítsa meg a készüléket.
3. A készüléket fagymentes helyen tárolja.

Ártalmatlanítás



A készülék ártalmatlanításakor vegye figyelembe a mindenkorı törvényes elıírásokat.

Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan: Az Európai Közösségen belül az elektromos meghajtású készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelven alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Ennek megfelelıen a készüléket a továbbiakban nem szabad kommunális vagy háztartási hulladékként kezelni. A készüléket ingyenesen átveszik a települési gyűjtıhelyeken, ill. a hulladékgyűjtı udvarokban. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa és adja le azokat újrahasznosításra.

Pótalkatrészek

miniFLAT/miniUP, lásd 3. oldal.

skim350, lásd 6. oldal.

Navodila za uporabo (prevod)
Ploski filter za vodo miniFLAT (2203)
Notranji filter miniUP (2204)
Površinski posnemovalec umazanije skim350 (3536)

Splošna navodila za uporabnika

Informacije glede uporabe navodil za uporabo



- ▶ Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za uporabo.
- ▶ Navodila za uporabo so sestavni del izdelka, zato jih shranjujte na dostopnem mestu.
- ▶ Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za uporabo.

Obrazložitev simbolov

Na napravi se uporabljajo sledeči simboli.



Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih za akvarijske namene.



Potopna globina naprave znaša maksimalno 1 m.



Naprava je zaščitnega razreda II.

IP68

Ta simbol pomeni, da je naprava zaščitena pred dolgotrajnim potapljanjem.



Naprava ustreza mednarodnim predpisom in smernicam in izpolnjuje standarde EU.

Naslednje simbole in oznake za nevarnost lahko najdemo v teh navodilih za uporabo.



NEVARNOST!

Nevarnost v primeru splošnega vira nevarnosti s posledično možnimi težkimi telesnimi poškodbami ali celo smrtjo.



NEVARNOST!

Nevarnost zaradi električnega udara s posledično možnimi hudimi telesnimi poškodbami ali celo smrtjo.



NEVARNOST!

Opozorilo pred magnetnimi polji, ki lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt.



OPOZORILO!

Opozorilo pred možnimi hudimi telesnimi poškodbami ali nevarnostjo za zdravje.



POZOR!

Opozorilo na nevarnost nastanka materialne škode.



Nasvet s koristnimi informacijami in namigi.

Običajni prikazi:

- **A** Sklic na sliko, tukaj sklic na sliko A.
- Pozvani ste k izvedbi nekega ukrepa.

Področje uporabe

Naprava in vsi deli, vsebovani v obsegu dobave, so namenjeni uporabi v zasebnem okolju in se lahko uporabljajo izključno:

- za akvarijske namene
- v zaprtih prostorih
- ob upoštevanju tehničnih podatkov

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- naprava ni namenjena za uporabo v komercialne ali industrijske namene
- ne uporabljajte je z jedkimi, zelo vnetljivimi, agresivnimi ali eksplozivnimi snovmi, živili ali pitno vodo
- temperatura vode ne sme prekoračiti 35 °C
- naprava ne sme nikoli obratovati brez pretoka vode

Varnost

Če se naprava ne uporablja na primeren način oz. neustrezno predvidenemu načinu uporabe ali če se ne upoštevajo navodila za obratovanje, je ta naprava lahko vir nevarnosti za osebe in predmete.

Za vašo varnost



- Poskrbite, da embalaža in drobni delčki naprave ne pridejo v roke otrokom ali ljudem, ki se ne zavedajo svojih dejanj, saj lahko to zanje predstavlja nevarnost (nevarnost zadušitve!). Hranite stran od živali.
- Ta aparat ni namenjen uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali po njenih navodilih za uporabo aparata. Otroci naj bodo pod nadzorom, da se ne bi igrali z aparatom.
- Samo za trge v Evropski uniji:
To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 3 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenje in uporabniško vzdrževanje smejo otroci opravljati samo pod nadzorom.
- Pred uporabo vizualno preglejte napravo in se prepričajte, da so naprava in še posebej omrežni kabel in vtičnik nepoškodovani.
- Naprava nikoli ne sme delovati izven vode.
- Napajalnega kabla te naprave ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi kabla je napravo treba zavreči.
- Izvajajte samo dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Na napravi nikoli ne izvajajte tehničnih sprememb.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele EHEIM in pribor, namenjen za to napravo.

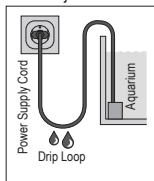
- Popravila lahko izvaja samo servis podjetja EHEIM.



- V napravi se nahaja magnet z močnim magnetnim poljem, ki lahko moti srčne spodbujevalnike ali implantirane defibrilatorje (ICD). Zago-
tovite, da bo med implantatom in magnetom **najmanj 20 cm** razdalja.



- Priporočamo, da vse akvarijske električne naprave zaščitite z varnostno napravo za napačen tok z največjim nazivnim napačnim tokom 30 mA.
- Ko akvarij pušča oz. če se sproži zaščitna naprava na okvarni tok, takoj izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja.
- Vedno izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja, kadar le te niso v uporabi. Enako storite tudi pred nameščanjem oz. odstranjevanjem delov in pred vsakim čiščenjem ter vzdrževanjem.
- Vtičnico in vtičač zavarujte pred vlago in mokroto. Napajalni kabel na vsak način napeljte v zanko.
Zanka prepreči, da bi morebitne vodne kapljice lahko stekle po kablu do vtičnice in povzročile kratek stik.
- Električni podatki naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja. Te podatke najdete na tipski ploščici, ovojnini in v tem navodilu.



Vzdrževanje



Pozor! Materialna škoda.

- Pri čiščenju ne uporabljajte trdih predmetov ali čistil.

Čiščenje oz. zamenjava filtrirnega vložka in čiščenje črpalke miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J skim350 (x) F/G/H/I)

1. Pred vzdrževalnimi deli izvlecite omrežni vtič.
2. Filtrino posodo ① z rahlim pritiskom obrnite navzgor.
3. Filtrino posodo odstranite s pokrova črpalke ②.
4. Odstranite filtrirni vložek ③.
5. Izperite filtrirni vložek ali ga zamenjajte.

6. Pokrov črpalke povlecite z ogrodja črpalke ④.
7. Zobnik črpalke ⑤ povlecite iz ogrodja črpalke.
8. Vse sestavne dele očistite s krtačo pod tekočo vodo.
9. Vse sestavne dele znova namestite v obratnem vrstnem redu.

Prenehanje uporabe in odvoz na odpad

Skladiščenje



1. Napravo izvlecite iz akvarija.
2. Napravo očistite.
3. Napravo shranite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

Odstranjevanje



Pri odstranjevanju naprave upoštevajte veljavne zakonske predpise. Informacije glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav na področju Evropske skupnosti: Na področju Evropske skupnosti je odstranjevanje električno gnanih naprav urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na direktivi ES 2012/19/ES o odpadnih elektronskih napravah (WEEE). V skladu s predpisi naprave ne smete odstraniti skupaj s komunalnimi ali gospodinjskimi odpadki. Centri za ravnanje z odpadki oz. zbiralni centri brezplačno prevzemajo te naprave. Ovojnina izdelka je izdelana iz materialov, ki se dajo reciklirati. Odstranite jo na okolju prijazen način in jo predajte v postopek recikliranja.

Nadomestni deli

miniFLAT/miniUP glejte stran 3.
skim350 glejte stran 6.

Uputstvo za upotrebu (prevod)
Filter za plitku vodu miniFLAT (2203)
Unutrašnji filter miniUP (2204)
Površinska sisaljka skim350(3536)

Opšte napomene za korisnika

Informacije o korišćenju uputstva za upotrebu



- ▶ Pre prve upotrebe uređaja treba da u potpunosti pročitate i razumete ovo uputstvo.
- ▶ Uputstvo za upotrebu je sastavni deo proizvoda pa ga zato držite na pristupačnom mestu.
- ▶ Ako prosleđujete uređaj, priložite uz njega i ovo uputstvo za upotrebu.

Objašnjenje simbola

Na uređaju se koriste sledeći simboli.



Uređaj sme da se koristi samo u zatvorenom prostoru za potrebe akvaristike.



Dubina potapanja uređaja je maksimalno 1 m.



Uređaj je klase zaštite II.

IP68

Ovaj simbol označava da je uređaj zaštićen od dugotrajnog potapanja.



Uređaj je usklađen sa međunarodnim propisima i smernicama i ispunjava EU standarde.

U ovom uputstvu za upotrebu koriste se sledeći simboli i reči upozorenja.

**OPASNOST!**

Opasnost u slučaju opšteg izvora opasnosti s mogućim teškim telesnim pa čak i smrtonosnim povredama.

**OPASNOST!**

Opasnost u slučaju strujnog udara s mogućim teškim telesnim pa čak i smrtonosnim povredama.

**OPASNOST!**

Upozorenje na magnetna polja koja mogu izazvati teške telesne povrede ili smrt.

**UPOZORENJE!**

Opasnost od nanošenja telesnih povreda ili narušavanja zdravlja.

**OPREZ!**

Opasnost od nanošenja materijalne štete.



Ovde se mogu naći korisne napomene i saveti.

Prikazi:



Ukazuje na sliku, ovde kao primer na sliku A.



Korisnik se poziva da postupi na određeni način.

Područje primene

Uređaj i svi delovi obuhvaćeni isporukom namenjeni su za upotrebu u privatnom okruženju i mogu se koristiti samo:

- za potrebe akvaristike
- u zatvorenim prostorijama
- uzimajući u obzir tehničke podatke

Za uređaj važe sledeća ograničenja:

- uređaj nije namenjen za komercijalnu ili industrijsku upotrebu
- ne sme da se koristi u kombinaciji sa nagrizajućim, lako zapaljivim, agresivnim ili eksplozivnim materijama, prehrambenim namirnicama i pijaćom vodom
- temperatura vode ne sme biti veća od 35°C
- zabranjen je rad bez protoka vode

Bezbednost

Ako se uređaj ne koristi na odgovarajući način ili nenamenski ili ako se pri korišćenju ne poštuje uputstvo za upotrebu, može predstavljati izvor opasnosti za ljude i predmete.

Za Vašu bezbednost



- Pobrinite se da, zbog opasnosti koje mogu da nastanu, ambalaža i sitni delovi uređaja ne dospeju u ruke dece ili ljudi, koji nisu svesni svojih postupaka (opasnost od gušenja!). Držite podalje od životinja.
- Ovaj uređaj nije namenjen da njime rukuju osobe (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, osim pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost i u skladu sa uputstvom za upotrebu. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se izbeglo da se igraju s uređajem.
- Samo za tržišta u Evropskoj uniji:
Deca starija od 3 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, perceptivnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja treba da koriste ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u bezbednu upotrebu uređaja i opasnosti koje su u vezi s tim. Deci se ne sme dozvoliti da se igraju uređajem. Čišćenje i održavanje mogu obavljati deca samo pod nadzorom.
- Pre korišćenja vizuelno proverite da li postoje oštećenja na uređaju, a naročito na strujnom kabl i utikaču.
- Uređaj ne sme da se koristi izvan vode.
- Strujni kabl ovog uređaja ne može da se zameni. U slučaju oštećenja kabla uređaj više ne sme da se koristi.
- Obavljajte samo one radove koji su opisani u ovom uputstvu.
- Nemojte izvoditi nikakve tehničke modifikacije uređaja.

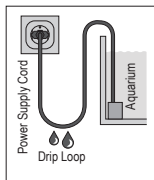
- Za uređaj koristite samo originalne EHEIM rezervne delove i pribor.
- Popravke sme izvoditi samo servisna služba kompanije EHEIM.



- Uređaj poseduje magnet sa jakim magnetnim poljem koji može da u tiče na pejsmekere ili implantirane defibrilatore (ICD). Održa vajte **najmanje 20 cm** rastojanja između implanta i magneta.



- Preporučujemo da sve električne akvarijumske uređaje opremite zaštitnim uređajem diferencijalne struje ZUDS sa izmerenom strujom kvara ne većom od 30 mA.
- Ako akvarijum propušta vodu ili ako se aktivira ZUDS, odmah odvojite sve uređaje u akvarijumu sa napajanja.
- Uvek isključite sve akvarijumske uređaje kada nisu u upotrebi. Uradite isto pre ugradnje odnosno rastavljanja komponenata kao i pre bilo kakvog čišćenja i održavanja.
- Zaštitite utičnicu i utikač od vlage. Strujni kabl obavezno vežite u petlju pa zatim utaknite u utičnicu. Petlja sprečava da se kapljice vode cede niz kabl do utičnice i tako izazovu kratak spoj.
- Električni podaci uređaja moraju se podudarati sa podacima električne mreže. Ti podaci se mogu naći na natpisnoj pločici, na pakovanju i u ovom uputstvu.



Održavanje



Oprez! Materijalna šteta

- Za čišćenje ne koristite tvrde predmete kao ni hemijska sredstva.

Čišćenje/zamena filterskog uložka i čišćenje pumpe

miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J

skim350 (x) F/G/H/I

1. Pre radova održavanja izvucite strujni utikač.
2. Preklopite filtersku posudu ① uz lagani pritisak na gore.
3. Skinite filtersku posudu sa poklopca pumpe ②.
4. Izvadite uložak filtera ③.

5. Operite ili zamenite uložak filtera.
6. Skinite poklopac pumpe sa tela pumpe ④.
7. Izvadite radno kolo pumpe ⑤ iz tela pumpe.
8. Očistite sve komponente mlazom vode i četkom.
9. Sastavite sve komponente obrnutim redosledom.

Stavljanje van pogona i odlaganje u otpad

Skladištenje



1. Izvadite uređaj iz akvarijuma.
2. Očistite uređaj
3. Uređaj čuvajte na mestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad



Pri odlaganju uređaja u otpad pridržavajte se važećih zakonskih propisa. Informacije o odlaganju otpadne električne i elektronske opreme u Evropskoj zajednici: U Evropskoj zajednici odlaganje električnih uređaja u otpad regulisano je nacionalnim pravilima zasnovanim na Direktivi EU 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi (WEEE). U skladu sa tom direktivom stari uređaji se više ne smeju bacati u komunalni otpad. Centri za upravljanje otpadom odnosno sakupljališta sekundarnih sirovina besplatno će preuzeti ovaj uređaj. Ambalaža uređaja je izrađena od materijala koji se može reciklirati. Odložite je u otpad na ekološki prihvatljiv način ili predajte odgovarajućem reciklažnom centru.

Rezervni delovi

miniFLAT/miniUP pogledajte str. 3.
skim350 pogledajte str. 6.

Manual de utilizare (traducere)
Filtru de apă plat miniFLAT (2203)
Filtru interior miniUP (2204)
Aspirator de suprafață skim350 (3536)

Indicații generale pentru utilizator

Informații cu privire la folosirea manualului de utilizare



- ▶ Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată dispozitivul, manualul de utilizare trebuie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- ▶ Considerați manualul de utilizare ca parte integrantă a produsului și păstrați-l în siguranță și la îndemână.
- ▶ În cazul predării dispozitivului către terți, predați și manualul de utilizare.

Explicarea simbolurilor

Următoarele simboluri se utilizează pe dispozitiv.



Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații interioare pentru aplicații în acvariu.



Adâncimea de scufundare a aparatului este de cel mult 1 m.



Dispozitivul prezintă clasa de protecție II.

IP68

Simbolul indică faptul că dispozitivul este protejat împotriva submersiei pe termen lung.



Dispozitivul este aprobat în conformitate cu respectivele prescripții și directive naționale și corespunde cu normele UE.

Următoarele simboluri și cuvinte cheie se utilizează în acest manual de utilizare.



PERICOL!

Pericol din cauza unei surse generale de pericol, având ca urmare o posibilă vătămare corporală gravă sau decesul.



PERICOL!

Pericol de electrocutare, având ca urmare o posibilă vătămare corporală severă sau decesul.



PERICOL!

Avertisment privind câmpurile magnetice care pot provoca leziuni corporale grave sau moartea.



AVERTISMENT!

Avertizare cu privire la o posibilă vătămare corporală sau cu privire la un risc pentru sănătate.



ATENȚIE!

Indicație cu privire la pericolul de pagube materiale.



Indicație cu informații și sugestii utile.

Convenție de prezentare:

☒ **A** Trimitere la o imagine, în cazul de față la imaginea A.

► Vi se solicită o acțiune.

Domeniu de utilizare

Dispozitivul și toate componentele din pachetul de livrare sunt destinate pentru uz privat și se pot utiliza exclusiv:

- în scopuri acvaristice
- în incinte interioare
- în condiții de respectare a datelor tehnice

Pentru dispozitiv se aplică următoarele limitări:

- nu se utilizează în scopuri comerciale sau industriale

- nu se utilizează împreună cu substanțe corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive, cu alimente și nici cu apă potabilă
- nu este permis ca temperatura apei să depășească 35°C
- a nu se opera fără debit de apă

Siguranță

Acest dispozitiv poate reprezenta o sursă de pericol pentru persoane și bunuri, dacă se utilizează în mod neconform, respectiv dacă nu se utilizează în conformitate cu destinația sa sau dacă nu se respectă indicațiile de siguranță.

Pentru siguranța dumneavoastră



- Nu lăsați ambalajul aparatului și piesele mici să ajungă la îndemâna copiilor sau a persoanelor care nu sunt conștiente de acțiunile lor, deoarece de aici pot rezulta pericole (pericol de asfixiere). Țineți departe de animale.
- Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe, cu excepția cazului în care aceste persoane sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea dispozitivului, de către o persoană care este responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați, pentru a se asigura faptul că nu se joacă cu dispozitivul.
- Numai pentru piețele europene:
Acest dispozitiv se poate utiliza de copiii cu vârsta peste 3 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă au înțeles pericolele aferente. Nu le este permis copiilor să se joace cu dispozitivul. Copiilor nu le este permis să curețe și să întrețină dispozitivul, decât dacă sunt supravegheați.
- Înainte de utilizare, efectuați o verificare vizuală, pentru a asigura faptul că dispozitivul, în special cablul de alimentare și conectorul, nu prezintă deteriorări.
- Aparatul nu trebuie utilizat niciodată în afara apei.
- Cablul de alimentare al acestui aparat nu trebuie înlocuit. În cazul în care se deteriorează cablul, se casează dispozitivul.
- Efectuați doar lucrările care sunt descrise în acest manual.

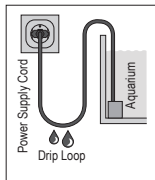
- Nu efectuați modificări tehnice la dispozitiv.
- Utilizați pentru dispozitiv exclusiv piese de schimb și accesorii EHEIM originale.
- Efectuarea reparațiilor este permisă exclusiv unei unități de service EHEIM.



- Aparatul are magneți cu un câmp magnetic puternic, care poate afecta stimulatoarele cardiace sau defibrilatoarele implantate (ICD). Păstrați o distanță de **minim 20 cm** între implant și magnet.



- Recomandăm asigurarea tuturor aparatelor electrice de acvariu cu un dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi cu un curent măsurat de maxim 30 mA.
- În cazul unor scurgeri, respectiv dacă se declanșează sistemul de protecție împotriva curentului rezidual, deconectați imediat de la rețeaua electrică toate aparatele din acvariu.
- Înainte de a demonta și monta componente și înainte de toate lucrările de curățare și întreținere, în principiu deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele din acvariu, dacă nu se utilizează.
- Protejați priza și conectorul de rețea împotriva umidității și umezelii. Realizați obligatoriu o buclă de picurare cu cablul de alimentare.
Acest lucru împiedică apa care se poate scurge de-a lungul cablului să ajungă în priză și să provoace astfel un scurtcircuit.
- Datele electrice ale dispozitivului trebuie să corespundă datelor rețelei electrice. Găsiți aceste date pe plăcuța de identificare, pe ambalaj sau în acest manual.



Întreținere



Atenție! Pagube materiale.

- În vederea curățării, nu utilizați obiecte dure sau agenți de curățare agresivi.

Curățarea, respectiv înlocuirea cartușului filtrului și curățarea pompei miniFLAT/miniUP (x) G/H/I/J)

skim350 (x) F/G/H/I)

1. Înaintea lucrărilor de întreținere scoateți din priză conectorul de rețea.
2. Prin intermediul exercitării unei presiune moderate, basculați în sus rezervorul filtrului ①.
3. Trageți de pe capacul pompei rezervorul filtrului ②.
4. Scoateți cartușul filtrului ③.
5. Spălați sau înlocuiți cartușul filtrului.
6. Trageți de pe capacul pompei corpul pompei ④.
7. Trageți din corpul pompei rotorul pompei ⑤.
8. Curățați toate componentele sub jet de apă cu o perie.
9. Montați la loc în ordine inversă toate componentele.

Scoaterea din funcțiune și eliminarea ca deșeu

Depozitarea



1. Scoateți aparatul din acvariu.
2. Curățați aparatul
3. Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dezafectarea



În cazul dezafectării aparatului, respectați prevederile legale aplicabile. Informații privind dezafectarea aparatelor electrice și electronice în Comunitatea Europeană: În Uniunea Europeană, dezafectarea aparatelor acționate electric este reglementată prin reglementări naționale, care au la bază Directiva UE 2012/19/UE privind aparatura electrică veche (DEEE). În conformitate cu acestea, aparatul nu poate fi dezafectat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit de compania de colectare. Ambalajul produsului este din materiale reciclabile. Eliminați-l ca deșeu în mod ecologic și predați-l pentru reciclare.

Piese de schimb

miniFLAT/miniUP vezi Pagina 3.

skim350 vezi Pagina 6.

**Инструкция за експлоатация (превод)
Филтър за плоски води miniFLAT (2203)
Вътрешен филтър miniUP (2204)
Повърхостен смукател skim350 (3536)**

Общи указания за потребителя

Информации за използване на инструкцията за експлоатация



- ▶ Преди да използвате уреда за първи път трябва да прочетете и да разберете цялата инструкция за експлоатация.
- ▶ Гледайте на инструкцията за експлоатация като на част от продукта и го съхранявайте добре и на достъпно място.
- ▶ При предаване на уреда на други прилагайте инструкцията за експлоатация.

Обяснение на символите

Следните символи се използват на устройството.



Устройството може да се използва само на закрито за аквариуми.



Дълбочината на потапяне на устройството е максимум 1 m.



Устройството има клас на защита II.

IP68

Символът указва, че устройството е защитено срещу постоянно потапяне.



Устройството е одобрено в съответствие със съответните национални разпоредби и директиви и съответства на стандартите на ЕС.

Следните символи и сигнални думи се използват в тези инструкции за експлоатация.



ОПАСНОСТ!

Опасност от общ източник на опасност с възможни тежки физически наранявания или смърт в резултат на това.



ОПАСНОСТ!

Опасност от токов удар на опасност с възможни тежки физически наранявания или смърт в резултат на това.



ОПАСНОСТ!

Предупреждение за магнитни полета, които могат да доведат до тежки телесни повреди или смърт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждение за възможни физически наранявания или риск за здравето.



ВНИМАНИЕ!

Указание за опасност от имуществени щети.



Указание с полезна информация и указания.

Конвенция на представяне:

☒ **A** Позоваване на илюстрация, тук позоваване на илюстрация A.

► Вие сте подканени за дадено действие.

Зона на приложение

Устройството и всички части, включени в обхвата на доставката, са предназначени за частна употреба и могат да се използват само:

- за аквариумни цели
- във вътрешни помещения
- в съответствие с техническите данни

Следните ограничения важат за устройството:

- не използвайте за търговски или промишлени цели

- да не се използва с разяждащи, лесно запалими, агресивни или експлозивни вещества, хранителни продукти, както и питейна вода
- температурата на водата не трябва да надвишава 35 °C
- никога не използвайте без воден поток

Сигурност

Това устройство може да представлява опасност за хора и имущество, ако устройството се използва неправилно или не по предназначение или ако не се спазват инструкциите за безопасност.

За Вашата сигурност



- Опаковката на устройството и малките части да не попадат в ръцете на деца или хора, които не са наясно с действията си, тъй като това може да представлява риск за тях (риск от задушаване!). Пазете надалеч от животни.
- Този уред не е подходящ за ползване от хора (включително и деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности или липса на опит и знания, освен ако не са под надзор или не са инструктирани, как да се ползва уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават, за да не си играят с уреда.
- Само за европейските пазари:
Този уред може да се ползва от деца над 3 годишна възраст, както и от лица с ограничени физически, сетивни или психически възможности или без опит и знания, само ако са под надзор и са инструктирани, как да се ползва безопасно уреда, както и за произхождащите от това опасности. Деца не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без контрол.
- Преди употреба извършете визуална проверка, за да сте сигурни, че устройството, особено захранващият кабел и щепселът, не са повредени.
- Устройството никога не трябва да се използва извън водата.
- Захранващият кабел на това устройство не може да се замени. При увреден кабел, уредът трябва да се изхвърли.
- Извършвайте само работи, описани в тази инструкция.
- Никога не правете технически промени по устройството.

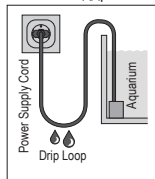
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности на ENEIM за устройството.
- Ремонти трябва да се извършват само от сервизен център на ENEIM.



- Устройството е оборудвано с магнит с мощно магнитно поле, което може да повлияе на пейсмейкърите или на имплантираните дефибрилатори (ICD). Поддържайте **минимум 20 cm** дистанция между имплантата и магнита.



- Препоръчваме да защитите всички електрически устройства на аквариума със защитно устройство с остатъчен ток с номинален остатъчен ток от максимум 30 mA.
- Незабавно изключете от захранването всички устройства в аквариума, в случай на изтичане или ако защитното устройство за остатъчен ток се изключи.
- Винаги изключвайте от захранването всички устройства в аквариума, когато не се използват, преди да инсталирате или премахват частите и преди всички дейности по почистване и поддръжка.
- Контакти и щепсели да се защитят от влага. Оформите непременно капков контур с мрежовия кабел, Това предотвратява водата, която тече по кабела, да достигне до контакта и да причини късо съединение.
- Електрическите данни на устройството трябва да съвпадат с данните на захранващата мрежа. Можете да намерите тези данни на табелката за типа, опаковката или в тази инструкция.



Поддръжка



Внимание! Имуществена щета.

- Не използвайте твърди предмети или препарати за почистване.

Почистване или смяна на филтърния патрон и почистване на помпата miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Изтеглете преди работи по поддръжката щекера от контакта.
2. Наклонете филтърния резервоар ① нагоре с лек натиск.
3. Издърпайте филтърния резервоар от капака на помпата ②.
4. Извадете филтърния патрон ③.
5. Измийте или сменете филтърния патрон.
6. Издърпайте капака на помпата от тялото на помпата ④.
7. Издърпайте помпеното колело ⑤ от корпуса на помпата.
8. Почистете всички компоненти под струя вода с четка.
9. Монтирайте всички компоненти в обратната последователност.

Извеждане от експлоатация и изхвърляне

Съхраняване



1. Извадете устройството от аквариума.
2. Почистете устройството
3. Съхранявайте устройството на място, което не застрашено от замръзване.

Изхвърляне



При изхвърляне на уреда, спазвайте съответните законови разпоредби. Информация за изхвърляне на електрически и електронни уреди в Европейската общност: В рамките на Европейската общност изхвърлянето на електрически уреди е регламентирано от националните предписания, които се базират на ЕС-директива 2012/19/EC за стари електронни уреди (WEEE). Съгласно това уредът не може повече да се изхвърля при битовите и комунални отпадъци. Уредът се приема безплатно от комуналните събирателни пунктове, съответно от пунктове за рециклиция. Опаковката на продукта е от материали, които могат да се рециклират. Изхвърляйте я екологично и я върнете за преработка.

Резервни части

miniFLAT/miniUP виж страница 3.
skim350 виж страница 6.

**Руководство по эксплуатации (перевод)
Фильтр для мелководья miniFLAT (2203)
Внутренний фильтр miniUP (2204)
Скиммер для удаления пленки с поверхности воды skim350 (3536)**

Общие указания для пользователя

Информация по использованию руководства по эксплуатации



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы.



Устройство подлежит использованию только для целей аквариумистики внутри помещений.



Глубина погружения устройства составляет макс. 1 м.



Устройство имеет класс защиты II.

IP68

Символ указывает на то, что устройство защищено от длительного погружения.



Устройство разрешается использовать согласно соответствующим национальным предписаниям и директивам. Оно соответствует стандартам ЕС.



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы и сигнальные слова.



ОПАСНО!

Опасность от общего источника опасности, которая может повлечь за собой тяжкие телесные повреждения или смерть.



ОПАСНО!

Опасность электрического удара, который может повлечь за собой тяжкие телесные повреждения или смерть.



ОПАСНО!

Предупреждение о магнитных полях, которые могут привести к серьезным телесным повреждениям или смерти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждение об опасности телесных повреждений или рисках для здоровья.



ОСТОРОЖНО!

Предупреждение об опасности нанесения материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

Принцип изложения информации:



A Ссылка на рисунок, здесь ссылка на рисунок A.



Указание на выполнение действия.

Область применения

Устройство и все детали, входящие в объем поставки, предназначены для частного использования и могут применяться исключительно:

- для целей аквариумистики;
- в закрытых помещениях;
- при соблюдении технических данных.

Для устройства действуют следующие ограничения:

- запрещается использовать его в коммерческих или промышленных целях
- запрещается использовать с едкими, легковоспламеняющимися, агрессивными или взрывчатыми веществами, пищевыми продуктами, а также питьевой водой
- температура воды не должна превышать 35 °C
- категорически запрещается эксплуатация устройства без воды

Безопасность

Это устройство может стать источником опасности для персонала и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению, или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

В интересах безопасности



- Для исключения рисков (опасность асфиксии!) хранить упаковку устройства и мелкие детали вдали от детей и лиц, не отдающих отчета своим действиям. Держать вдали от животных.
- Данное устройство не рассчитано на использование лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом или знаниями. Использование этой группой лиц допустимо лишь под наблюдением или под руководством лица, отвечающего за безопасность. Не оставлять детей без присмотра; нельзя допускать, чтобы они играли с устройством.
- Только для европейского рынка:
Это устройство может использоваться детьми от 3 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знани-

ями, если они действуют под надзором или прошли инструктаж по безопасному применению устройства и поняли имеющиеся опасности. Не разрешать детям играть с устройством. Детям запрещается заниматься очисткой и пользовательским обслуживанием без присмотра.

- Перед использованием выполните визуальный осмотр, чтобы убедиться, что устройство, особенно силовые кабели и вилки, не повреждено.
- Устройство не должно эксплуатироваться вне воды.
- Сетевой кабель этого устройства не подлежит замене. При повреждении кабеля устройство подлежит утилизации.
- Необходимо выполнять только работы, описанные в настоящем руководстве.
- Никогда не вносите никаких технических изменений в устройство.
- Для устройства следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности производства компании EHEIM.
- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы EHEIM.

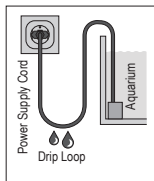


- В устройстве имеются магниты с сильными магнитными полями, которые могут негативно повлиять на электрокардиостимуляторы или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию не **менее 20 см** между имплантатом и магнитом.



- Мы рекомендуем защищать все электрические аквариумные устройства устройством дифференциальной защиты с номинальным дифференциальным током не более 30 мА.
- Немедленно отсоедините все устройства в аквариуме от электросети при утечке или срабатывании автоматического выключателя дифференциальной защиты.
- Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед установкой и снятием частей или перед любыми работами по очистке и техобслуживанию.

- Необходимо защищать розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги и сырости. Сетевой кабель прибора должен образовывать петлю. Она предотвращает возможное попадание стекающей по кабелю воды в розетку и тем самым защищает от короткого замыкания.
- Электрические параметры устройства должны соответствовать параметрам сети. Эти параметры указаны на заводской табличке, упаковке или в данном руководстве.



Техобслуживание



Осторожно! Материальный ущерб.

- ▶ Не используйте для очистки твердые предметы или чистящие средства.

Очистка или замена фильтрующего картриджа и очистка насоса

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Перед началом работ по техобслуживанию выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Мягким нажатием откиньте фильтровальную емкость ① вверх.
3. Стяните фильтровальную емкость с крышки насоса ②.
4. Извлеките фильтрующий картридж ③.
5. Промойте фильтрующий картридж или замените его.
6. Стяните крышку насоса с корпуса насоса ④.
7. Вытащите крыльчатку насоса ⑤ из корпуса насоса.
8. Очистите все компоненты под струей воды, используя щетку.
9. Снова установите все компоненты в обратной последовательности.

Вывод из эксплуатации и утилизация

Хранение



1. Извлеките устройство из аквариума.
2. Очистите устройство
3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация



В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания.

Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе: В Европейском Союзе утилизация электротехнического оборудования регулируется национальными правилами, основанными на Директиве ЕС 2012/19/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

Запасные детали

miniFLAT/miniUP см. стр. 3.

skim350 см. стр. 6.

Οδηγίες λειτουργίας (μετάφραση)
Φίλτρο ρηχού νερού miniFLAT (2203)
Εσωτερικό φίλτρο miniUP (2204)
Αναρροφητήρας επιφάνειας νερού skim350 (3536)

Γενικές υποδείξεις χρήστη

Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών λειτουργίας



- ▶ Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- ▶ Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

Επεξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στη συσκευή.



Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε ενυδρεία.



Το μέγιστο βάθος βύθισης της συσκευής είναι 1 m.



Η συσκευή εντάσσεται στην κατηγορία προστασίας II.

IP68

Το σύμβολο επισημαίνει ότι η συσκευή διαθέτει προστασία από τη συνεχή βύθιση σε νερό.



Η συσκευή είναι εγκεκριμένη σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές προδιαγραφές και κατευθυντήριες οδηγίες και πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων ΕΕ.

Τα ακόλουθα σύμβολα και οι προειδοποιητικές λέξεις χρησιμοποιούνται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος από γενική πηγή κινδύνου με πιθανή συνέπεια σοβαρό σωματικό τραυματισμό ή θάνατο.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας με πιθανή συνέπεια σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Προειδοποίηση για μαγνητικά πεδία με πιθανό αποτέλεσμα σοβαρό σωματικό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προειδοποίηση για πιθανή σωματική βλάβη ή κίνδυνο για την υγεία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισήμανση του κινδύνου για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη με χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

Σύμβαση απεικόνισης:

- ☞ **A** Παραπομπή σε μια εικόνα, εδώ παραπομπή στην εικόνα A.
- Σας ζητείται να κάνετε μια ενέργεια.

Πεδίο εφαρμογής

Η συσκευή και όλα τα μέρη που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση προορίζονται για ιδιωτική χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά:

- για ενυδρεία
- σε εσωτερικούς χώρους
- με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά

Για τη συσκευή ισχύουν οι παρακάτω περιορισμοί:

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με διαβρωτικές, εξαιρετικά εύφλεκτες, επιθετικές ή εκρηκτικές ουσίες, τρόφιμα ή πόσιμο νερό.
- Η θερμοκρασία νερού δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35°C.
- Δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς παροχή νερού.

Ασφάλεια

Από τη συσκευή αυτή απορρέουν κίνδυνοι για τον άνθρωπο και υλικό εξοπλισμό, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για σκοπό διαφορετικό από τον ενδεικνυόμενο, ή όταν δεν τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας.

Για την ασφάλειά σας



- Φυλάξτε τη συσκευασία της συσκευής και τα μικρά εξαρτήματα μακριά από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν επίγνωση των ενεργειών τους, καθώς αυτό μπορεί να αποβεί επικίνδυνο (κίνδυνος ασφυξίας!). Διατηρήστε μακριά από τα ζώα.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, παρά μόνο εάν επιβλέπονται ή έλαβαν οδηγίες αναφορικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο, το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.
- Μόνο για ευρωπαϊκές αγορές:
Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.
- Πριν από τη χρήση διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και ειδικά το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα δεν έχουν υποστεί ζημιά.

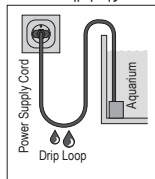
- Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί εκτός νερού.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου πρέπει να απορριφθεί η συσκευή.
- Εκτελείτε μόνο εργασίες, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ποτέ μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ της EHEIM για τη συσκευή.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις της EHEIM.



- Η συσκευή διαθέτει μαγνήτες με ισχυρά μαγνητικά πεδία που μπορούν να επηρεάσουν τους βηματοδότες ή τους εμφυτευμένους απινιδωτές (ICD). Διατηρήστε ένα απόσταση **τουλάχιστον 20 cm** μεταξύ του εμφυτεύματος και του μαγνήτη.



- Συνιστούμε να ασφαλίσετε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές για ενυδρεία μέσω μιας διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με ονομαστικό ρεύμα διαρροής έως 30 mA.
- Σε περίπτωση διαρροής ή αν ενεργοποιηθεί μια διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής, αποσυνδέστε αμέσως όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Αποσυνδέστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο, εάν δεν χρησιμοποιούνται, προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Προστατέψτε την πρίζα και το βύσμα τροφοδοσίας από υγρασία και υγρά. Σχηματίστε οπωσδήποτε μια θηλιά με το καλώδιο τροφοδοσίας.
Αυτό εμποδίζει τη ροή νερού κατά μήκος του καλωδίου μέχρι την πρίζα και αποτρέπει πιθανό βραχυκύκλωμα.
- Τα ηλεκτρικά στοιχεία της συσκευής πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία αυτά αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, στη συσκευασία ή περιέχονται στις παρούσες οδηγίες.



Συντήρηση



Προσοχή! Υλικές ζημιές.

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό σκληρά αντικείμενα ή καθαριστικά.

Καθαρισμός ή αντικατάσταση φυσίγγιου φίλτρου και καθαρισμός αντλίας miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J) skim350 (☒ F/G/H/I)

1. Πριν από τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα.
2. Γείρετε το δοχείο φίλτρου ① προς τα πάνω με ελαφρά πίεση.
3. Τραβήξτε το δοχείο φίλτρου από το κάλυμμα αντλίας ②.
4. Αφαιρέστε το φυσίγγιο φίλτρου ③.
5. Ξεπλύνετε ή αντικαταστήστε το φυσίγγιο φίλτρου.
6. Τραβήξτε το κάλυμμα αντλίας από το σώμα αντλίας ④.
7. Τραβήξτε τον τροχό αντλίας ⑤ έξω από το σώμα αντλίας.
8. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με δέσμη νερού και βούρτσα.
9. Συναρμολογήστε ξανά όλα τα εξαρτήματα με την αντίστροφη σειρά.

Θέση εκτός λειτουργίας και απόρριψη

Αποθήκευση



1. Αφαιρέστε τη συσκευή από το ενυδρείο.
2. Καθαρίστε τη συσκευή
3. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Απόρριψη



Για την απόρριψη της συσκευής τηρήστε την ισχύουσα νομοθεσία. Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: Εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται η απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με την Οδηγία αυτή, η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατεθεί στη δημοτική αρχή διαχείρισης αποβλήτων ή στα οικιακά

απορρίμματα. Η συσκευή διατίθεται δωρεάν στις κοινοτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και οδηγήστε τα στην ανακύκλωση.

Ανταλλακτικά

Για miniFLAT/miniUP, βλ. σελίδα 3.

Για skim350, βλ. σελίδα 6.

사용 설명서 (번역)
플랫 워터 필터 miniFLAT (2203)
내부 필터 miniUP (2204)
표면 흡입기 skim350 (3536)

일반적인 사용자 지침

장치사용 방법에 대한 정보



- ▶ 장치를 처음 사용하기 전에, 사용 설명서를 빠짐없이 읽고 내용을 숙지해야 합니다.
- ▶ 사용 설명서는 제품의 일부로서 잘 보관하여 필요할 때 참조할 수 있도록 하십시오.
- ▶ 장치를 제3자에게 양도할 때 이 사용 설명서도 함께 넘겨주십시오.

기호 설명

다음 기호들이 장치에 사용됩니다.



본 장치는 수족관용으로 실내에서만 사용해야 합니다.



이 펌프의 수심 깊이는 1 m 이상입니다.



이 장치는 보호 등급이 II입니다.

IP68

이 기호는 장치가 계속 잠기는 것을 방지한다는 것을 의미합니다.



본 장치는 해당 국가 규정 및 지침에 따라 승인되었으며 EU 표준을 준수합니다.

다음 기호와 신호어들이 이 사용 설명서에 사용됩니다.



위험!
중상이나 사망에 이를 수 있는 일반적인 위험 요인에 의한 위험.



위험!
중상이나 사망에 이를 수 있는 감전에 의한 위험.



위험!
자계에 의한 증상 또는 사망의 위험이 있으므로 주의하십시오.



경고!
부상이나 건강 위험에 대한 경고.



주의!
물적 손상 위험 주의.



유용한 정보와 팁 포함 주의.

표현 규약:

- ☞ **A** 그림 참조, 여기서는 그림 A 참조.
- ▶ 조치를 취하라는 요청을 받게 됩니다.

사용 영역

장치와 납품 범위에 포함된 부품 일체는 사적 용도 전용이고 다음 용도와 조건으로만 사용해야 합니다.

- 수족관 전용
- 실내 전용
- 기술 사양 엄수

이 장치에 적용되는 제약:

- 상용 또는 산업용으로 사용해서는 안 됩니다.
- 부식성, 고인화성, 공격성 또는 폭발성 물질, 식료품 및 식수와 같이 사용할 수 없습니다.
- 수온이 35°C를 초과해서는 안 됩니다.
- 유수량 없이 작동하지 마십시오.

안전

이 장치를 잘못되거나 용도에 맞지 않게 사용하거나 또는 안전 지침을 준수하지 않을 경우, 사람과 물적 자산에 대한 위험이 높아질 수 있습니다.

사용자의 안전을 위해



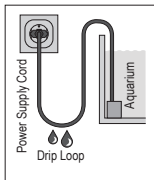
- 위험(질식 위험!)할 수 있으므로, 장치 포장과 소형 부품은 어린이나 자기 행위를 의식하지 못하는 사람의 손에 들어가지 못하게 합니다. 동물로부터 멀리 합니다.
- 안전을 책임지고 있는 사람이 장치 사용에 관해 감독하거나 지시하지 않는 한, 본 장치는 신체적, 감각적 또는 정신적 장애가 있거나 경험과 지식이 부족한 사람(어린이 포함)이 사용하면 안 됩니다. 어린이는 장치를 가지고 놀지 못하도록 감독해야 합니다.
- 유럽 시장에만 해당:
본 장치는 3세 이상의 어린이와 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 저하되었거나 경험 및/또는 지식이 부족한 사람도 감독을 받거나 장치의 안전한 사용에 관해 지도를 받았고 장치 사용에 따른 위험을 이해한 경우에는 사용할 수 있습니다. 어린이가 이 펌프를 가지고 놀아서는 안 됩니다. 감독을 받지 않는 한, 어린이는 이 장치를 세척하거나 관리해서는 안 됩니다.
- 사용하기 전에 육안 검사를 실시하여 장치, 특히 전원 케이블과 플러그가 손상되지 않았는지 확인하십시오.
- 본 장치는 어떠한 경우에도 물 밖에서 작동해서는 안 됩니다.
- 이 장치의 전원 코드는 교체할 수 없습니다. 케이블이 손상되면 장치를 폐기해야 합니다.
- 이 설명서에서 설명한 작업만 수행하십시오.
- 절대로 장치를 기계적으로 개조하지 마십시오.
- 이 장치에는 순정 EHEIM 예비 부품과 부대 용품만 사용하십시오.
- 우리는 EHEIM 서비스 센터에서만 해야 합니다.



- 이 기기는 심장 박동 조절기나 이식된 제세동기(ICD)에 영향을 줄 수 있는 강한 자기장을 가진 자석을 가지고 있습니다. 삽입물과 자석 사이의 적어도 20 cm 거리를 유지하십시오.



- 정격 잔류 전류 최대 30mA의 누전 차단기를 사용하여 모든 수족관 전기 장치를 보호할 것을 권장합니다.
- 물이 새거나 잔류 전류 보호 장치가 작동하기 시작하면 수족관의 모든 장치를 메인 전원에서 분리하십시오.
- 사용하지 않을 때, 부품을 설치하거나 탈거하기 전과 모든 세척 작업과 정비 작업을 하기 전에, 원칙적으로 수족관의 모든 장치를 전원에서 분리하십시오.
- 소켓과 메인 플러그를 습기와 물기로부터 보호하십시오. 반드시 전원 케이블로 드립 루프를 만드십시오. 드립 루프는 흡수 케이블을 따라 흐르는 물이 소켓에 들어가 단락이 발생하는 것을 방지합니다.
- 장치의 전기 사양은 전원의 사양과 일치해야 합니다. 이러한 사양은 명판, 포장 또는 이 설명서에서 확인할 수 있습니다.



경고



주의! 제품의 손상.

- ▶ 세척 시 단단한 물체나 세척제를 사용하지 마십시오.

필터 카트리지 청소나 교체 그리고 펌프 세척

miniFLAT/miniUP (☒ G/H/I/J)

skim350 (☒ F/G/H/I)

1. 정비 작업 전에 반드시 메인 플러그를 뽑으십시오.
2. 필터 용기 ①를 위쪽으로 부드럽게 눌러 기울이십시오.
3. 필터 용기를 펌프 뚜껑 ②에서 제거하십시오.
4. 필터 카트리지 ③를 집어내십시오.
5. 필터 카트리지를 세척하거나 교체하십시오.
6. 펌프 뚜껑을 펌프 본체 ④에서 제거하십시오.
7. 펌프 임펠러 ⑤를 펌프 본체에서 뽑으십시오.

8. 브러시로 물을 뿌리며 모든 구성품을 세척하십시오.
9. 구성품들을 모두 역순으로 다시 설치하십시오.

제품 수명 만료 및 폐기

보관



1. 펌프를 수족관에서 꺼냅니다.
2. 펌프를 세척합니다.
3. 펌프를 서리가 발생하지 않는 곳에 보관합니다.

폐기



장치 폐기 시 해당 법적 규정을 준수하십시오.
유럽 공동체 내의 전기 전자 제품 폐기에 관한 정보: 유럽 공동체 내에서 전기 장비 폐기는 폐전기 전자 제품(WEEE)에 대한 EU 지침 2012/19/EU에 기초한 국가별 규정에 명시되어 있습니다. 이에 따라 장치는 더 이상 지자체 또는 가정용 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 됩니다. 장치는 지자체의 수거 시설 또는 재활용 센터에서 무료로 수거합니다. 제품 포장은 재활용이 가능한 재료로 만들어졌습니다. 이들을 친환경적으로 폐기하여 재활용할 수 있도록 하십시오.

예비 부품

miniFLAT/miniUP 페이지 3 참조.
skim350 페이지 6 참조.

操作说明书(翻译件)

扁平滤水器 miniFLAT(2203)

内部过滤器 miniUP(2204)

表面吸盘 skim350 (3536)

一般用户信息

本操作说明书的使用信息



- ▶ 首次将设备投入运行前，必须完整阅读并理解操作说明书。
- ▶ 请将操作说明书视作产品的一部分，妥善保管，以方便取用。
- ▶ 将设备转让给第三者时，请随附本操作说明书。

图标说明

在设备上将会使用以下图标。



本设备只能在室内用于鱼缸。



本设备的潜入深度最大为 1 m。



本设备的防触电保护等级为 II 级。

IP68

本图标表示，该设备可长期浸水。



该设备获得了相应国家法规和准则的认可，符合欧盟标准。

在本操作说明书中将会用到以下图标和警示词。



危险！

一般危险源会造成重伤甚至死亡危险。



危险！
触电会造成重伤甚至死亡危险。



危险！
警告：磁场可能导致严重身体伤害或死亡。



警告！
警告可能的身体受伤或健康危害。



小心！
提示有财产损失的危险。



含有有用信息和建议的提示。

版面风格：

☒ **A** 参照图示，在此参照图 A。

► 要求进行操作。

使用范围

本设备和供货范围内所包含的所有零件适用于私人区域中的用途，只能：

- 用于鱼缸
- 室内
- 在遵守技术参数的前提下使用

设备存在以下限制：

- 请勿用于商业或工业用途
- 请勿与腐蚀性、易燃、侵蚀性或易爆的物质、食物以及饮用水一起使用
- 水温不得高于 35°C
- 在没有水的情况下绝不能运行

安全

使用不当或未按规定用途使用或者没有遵守安全须知，则本设备可能会导致对人员和财产的危险。

为了您的安全



- 不要让儿童或对其行为没有意识的人员接触设备包装和小零件，因为这可能造成危险(窒息危险！)。远离动物。
- 本设备不适用于肢体、感官或精神功能不佳或缺乏经验和知识的人员(包括儿童)使用，除非他们受到负责安全的人员监督或得到设备使用方面的指导。要对儿童进行监督，以确保他们不把本设备当做玩具。
- 仅对于欧洲市场：
本设备可以由年满 3 周岁以上的儿童以及肢体、感官或精神方面存有障碍的或缺乏经验和/或知识的人员使用，但这些使用人员必须受到监督或在设备安全使用方面受过指导并且了解可能引发的危险。切勿让儿童将此设备当做玩具玩耍。除非在监督情况下，否则不得由儿童进行清洁和用户维护。
- 在使用前请进行一次目检，以确保设备没有损坏，尤其是电源线和插头。
- 切勿在水外运行设备。
- 本设备的电源线无法更换。电源线损坏时，必须报废设备。
- 只能执行本说明书中描述的工作。
- 切勿在设备上进行技术改造。
- 仅可使用 EHEIM 原装的设备备件和配件。
- 只能由 EHEIM 售后服务部门进行维修。

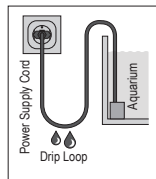


- 设备具有带强磁场的磁铁，会影响到心脏起搏器或植入的除颤器(ICD)。在植入物与磁铁之间，请保持一个至少 20 cm 的距离。



- 我们建议安装一个额定故障电流最大为 30 mA 的漏电保护器来保护鱼缸所有的电器设备。
- 如果泄漏或漏电保护器已动作，则请立即将鱼缸中的所有设备与电源断开。
- 在不使用时、安装或拆卸部件之前以及在进行清洁、换水和维护工作之前，应务必将鱼缸中的所有设备与电源断开。

- 防止湿气和水分进入插座和电源插头。请务必将电源线做一个滴水弯。由此避免水沿电缆流到插座中，进而引发短路。
- 设备的电气参数必须与电源参数相符。请在铭牌、包装或本说明书中查找这些参数。



维护



小心！财产损失。

- ▶ 清洁时，不要使用坚硬的物体或清洁剂！

清洁或更换滤芯并清洁泵

miniFLAT/miniUP(☒G/H/I/J)

skim350(☒F/G/H/I)

1. 在维护工作前请拔下电源插头。
2. 轻轻用力，翻起过滤器容器 ①。
3. 从泵盖 ② 上拔下过滤器容器。
4. 取出滤芯 ③。
5. 清洗或更换滤芯。
6. 从泵体 ④ 上拔下泵盖。
7. 从泵体中取出泵轮 ⑤。
8. 用刷子和喷水清洁所有组件。
9. 按相反顺序重新安装所有组件。

报废和废弃处置

存放



1. 将设备从鱼缸中取出。
2. 请清洁设备
3. 将设备存放在防冻的地方。

废弃处置



在废弃处置设备时，请遵守相应的法律规定。

关于欧共体范围内电气和电子设备废弃处置的信息：在欧共体范围内，针对电气设备废弃处置有相应的国家规定，这些规定均基于关于电气废旧设备(WEEE)的欧盟指令 2012/19/EC。根据这些规定，不得将设备与市政垃圾或家庭垃圾一起进行废弃处置。当地的回收站或回收中心免费接收本设备。产品包装由可回收材料制成。请以环保的方式废弃处置这些材料并进行回收。

备件

miniFLAT/miniUP 参见第 3 页。

Skim350 参见第 6 页。

Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.

The EHEIM logo is displayed in a bold, italicized, sans-serif font. It is centered within a square area that has a light gray background at the top and a darker gray background at the bottom.

EHEIM GmbH & Co.KG

Plochingen Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/7002-01
Fax +49 7153/7002-174

www.eheim.com